

# Dein Asylverfahren in Österreich

Informationen für  
Kinder und Jugendliche

- ✓ Unter 18 Jahren
- ✓ Allein in Österreich
- ✓ Asylantrag gestellt

## په اتریش کی ستاسو د پناه غوښتنې

### پروسه

- د ماشومانو او تنکیو ځوانانو لپاره معلومات
- ✓ له 18 کلونو څخه کم عمره
- ✓ دي او په اتریش کې په یواځې ډول
- ✓ د پناه غوښتنه کوي

# Hallo! Guten Tag!

Du bist jetzt in Österreich.  
Hoffentlich bist du gut und gesund angekommen.

Diese Information erklärt dir dein Asylverfahren in Österreich. Diese Information zeigt dir deine Rechte und Pflichten. Informiere dich gut zum Asylverfahren. Du sollst verstehen, wie es funktioniert.

Wir haben diese Information für dich gemacht. Wir sind eine Gruppe von Experten und von Jugendlichen im Asylverfahren. Wir haben diese Information gemeinsam geschrieben.

## Österreich

Österreich ist ein Land in Europa. Österreich ist Mitglied der Europäischen Union (EU). In der EU sind 28 Staaten, zum Beispiel auch Deutschland, Frankreich, Ungarn und Griechenland. Die Hauptstadt von Österreich ist Wien.

In Österreich werden Kinder und Jugendliche geschützt. Du wirst in Österreich von der Polizei geschützt. Du bist hier sicher. Hast du Angst? Bedroht dich jemand? Bitte sprich mit der Polizei.

## Probleme? Fragen?

Willst du mehr Information? Verstehst du etwas in deinem Asylverfahren nicht? Ist in deinem Asylverfahren manches anders als hier beschrieben? Das kann sein.

Bitte sprich mit einer Person, der du vertraust. Zum Beispiel: Mit deinem Rechtsberater, einem Mitarbeiter in deinem BBU Camp oder einer Person von einer Hilfsorganisation (Informationen über Rechtsberater stehen auf Seite 8). Du hast Rechte und sollst sie kennen. Du kannst Hilfe bekommen.

تاسو اوس په اتریش هیواد کې یاست.  
مور هیله لرو چې تاسو په خوندي او ښه روغتیا کې را ورسېږئ.

دغه معلومات په اتریش کې ستاسو د پناه غوښتنې پروسه تشریح کوي. دا معلومات تاسو ته ستاسو د حقوقو او مکلفیتونو په اړه پوهاوی درکوي. د پناه غوښتنې له پروسې سره آشنا شئ. تاسو باید پوه شئ چې دا څه ډول کار کوي.

مورر یاد معلومات ستاسو لپاره چمتو کړي دي. مورر د پناه غوښتنې په پروسه کې د کارپوهانو او ځوانانو یوه ډله یو. مورر یاد معلومات یوځای لیکلي دي.

## اتریش

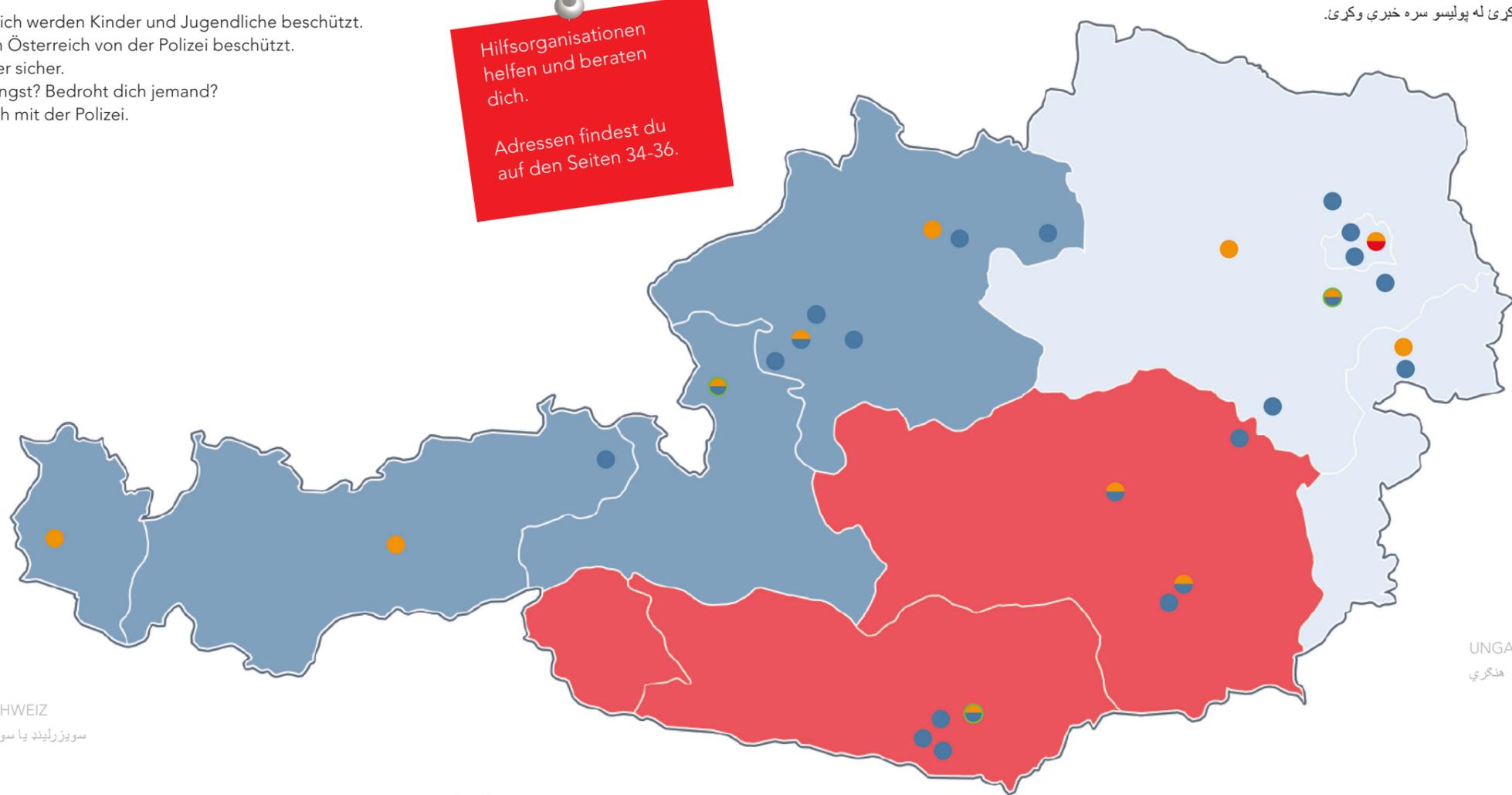
اتریش په اروپا کې پروت یو هیواد دی. اتریش د اروپایي اتحادیې (EU) غړی هیواد دی. اروپایي ټولنه له 28 هیوادونو، لکه جرمني، فرانسه، هنګري او یونان څخه تشکیل شوی ده. د اتریش پلازمېنه وینا ده.

TSCHECHISCHE REPUBLIK

د چېک جمهوریت

په اتریش کې ماشومان او تنګي ځوانان خوندي دي.  
په اتریش کې، تاسو د پولیسو په واسطه خوندي یاست.  
تاسو دلته خوندي یاست.  
ایا تاسو وپېږدئ یاست؟ ایا یو څوک تاسو ته ګواښ کوي؟  
مهرباني وکړئ له پولیسو سره خبرې وکړئ.

Hilfsorganisationen helfen und beraten dich.  
Adressen findest du auf den Seiten 34-36.



SCHWEIZ  
سویزرلینډ یا سویس

ITALIEN  
ایټالیا

SLOWENIEN  
سلوانیا

SLOWAKEI  
سلواکیا

UNGARN  
هنګري

- Beraterzentrum / د مشورې ورکولو مرکز
- Betreuungseinrichtung / د فزای پاملرني مرکز
- Beratungszentrum & Betreuungseinrichtung / د مشورې ورکولو مرکز او د فزای پاملرني تاسیسات
- Service Center / د خدماتو مرکز
- Managementcenter / د مدیریت مرکز
- Bundesbetreuungseinrichtung für Grundversorgung / د لومړنی پاملرني لپاره د فزای پاملرني اداره
- Rechtsberatung / حقوقی مشوره
- Rückkehrberatung & Services / د بېرته راستنېدنې لپاره مشوره او خدمات
- Region Nord / شمالي سیمه
- Region Ost / ختیځه سیمه
- Region Süd / جنوبي سیمه

مرستندويه ادارې  
له تاسو سره مرسته کوي او مشوره  
درکوي.  
تاسو کولی شئ په 34-36 پاڼو  
کې اړونده پتي پېداکړئ.

## ایا ستونزې لرئ؟ ایا کومي پوښتنې لرئ؟

ایا تاسو نور معلومات غواړئ؟ ایا ستاسو د پناه غوښتنې د پروسې په اړه څه شی شته چې تاسو پرې نه پوهېږئ؟ ایا ستاسو د پناه غوښتنې د پروسې برخې له هغه څه څخه توپیر لري چې دلته یې یادونه شوی ده؟ داسې څه رامنځته کېدلې شي.

مهرباني وکړئ له هغه چا سره خبرې وکړئ چې تاسو پرې باور لرئ. د بېلګې په توګه: ستاسو حقوقی مشاور ته، ستاسو د BBU په کمپ کې د کاري ډلې د غړي یا د مرستندويه موسسې یو کس (د حقوقی مشاورینو په اړه معلومات په 8 مه پاڼه کې دي). تاسو حقوق لرئ او تاسو باید له هغوی څخه خبر یاست. تاسو کولی شئ مرسته ترلاسه کړئ.

# Das ist die BBU



Sie ist zuständig für deine Betreuung und deine Unterkunft kurz nachdem du in Österreich angekommen bist. Später wirst du woanders wohnen.

Die BBU macht auch deine Rechtsberatung im Asylverfahren, solange du in einem Camp der BBU wohnst und unter 18 Jahre alt bist.

Wenn du wieder nach Hause möchtest, hilft dir die BBU auch.



Du kannst den Mitarbeitern der BBU vertrauen, sie helfen dir.

## Wie lange bleibst du in einem Camp der BBU?

Wie lange du in einem Camp der BBU bleibst, hängt von deinem Asylverfahren ab. Es ist wichtig, dass du verstehst, was im Asylverfahren geschieht – lies diese Broschüre und frag einen Rechtsberater.

Zuerst prüft das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl, ob dein Asylantrag in Österreich entschieden wird. Vielleicht entscheidet ein anderes Land, zum Beispiel wenn du unter 18 bist und dort mit deiner Familie zusammenleben kannst. Wenn Österreich für deinen Asylantrag zuständig ist, kommst du in ein anderes Camp, in dem sich wieder Experten um dich kümmern. Manche Kinder und Jugendliche bleiben länger bei der BBU.

### Egal wo du bist, es kümmern sich immer Betreuer um dich.

Neben den Mitarbeitern im Camp gibt es auch viele Experten, die dir helfen können. Es gibt Rechtsberater und Rückkehrberater, aber auch viele externe Organisationen (Mehr Informationen findest du auf Seite 32-34).

Wenn du dieses Logo siehst, bist du in einem Camp oder einer Beratungsstelle der BBU. Die BBU gehört zum Staat Österreich.

## Was die BBU nicht macht

Die BBU entscheidet NICHT über deinen Asylantrag oder über einen Antrag, zu deiner Familie in einem anderen EU-Land zu reisen. Das macht das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Du hast das Recht, dich über die Entscheidung des Bundesamtes für Fremdenwesen und Asyl zu beschweren. Dann entscheidet ein Gericht, das Bundesverwaltungsgericht. Informationen zu deinem Asylverfahren findest du auf Seite 12.

Die BBU entscheidet nicht, wann du einen Transfer in ein anderes EU-Land oder Bundesland bekommst. Das macht auch das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.



کله چې تاسو دا نښان وگورئ، پوه شئ چې تاسو په کمپ یا د BBU د مشورې په مرکز کې یاست. BBU په خپله د اتریش د دولت یوه برخه ده.

## هغه څه چې BBU یې نه ترسره کوي

BBU ستاسو د پناه غوښتنې غوښتنلیک یا په بل اروپایي هیواد کې ستاسو کورنی ته د سفر کولو غوښتنلیک په اړه پرېکړه نه کوي. دا د Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl [د کډوالی او پناه غوښتنې فدرالي دفتر] دنده ده. تاسو حق لرئ چې د کډوالی او پناه غوښتنې د فدرالي دفتر د پرېکړې په اړه شکایت وکړئ. وروسته له هغې به یوه محکمه پرېکړه کوي، Bundesverwaltungsgericht [فدرالي اداري محکمه]. تاسو به په 13 مه پانه کې د پناه غوښتنې د خپلې پروسی په اړه معلومات پیدا کړئ.

BBU په دې اړه پرېکړه نه کوي کله چې تاسو په بل اروپایي هیواد یا فدرالي دولت ته بدلېدل ترلاسه کوئ. د کډوالی او پناه غوښتنې فدرالي دفتر د دې پرېکړه هم کوي.

# دا BBU دی

BBU هغه مهال ستاسو د پاملرنې او ستاسو د استوګنې مسولیت پر غاړه لري کله چې تاسو لومړی ځل اتریش ته ورسیرئ. وروسته له هغې به، تاسو په بل ځای کې ژوند کوئ.

BBU ستاسو د پناه غوښتنې په پروسه کې تر هغې ستاسو د حقوقي ملاتړ مسولیت هم پر غاړه لري، تر څو پورې چې تاسو د BBU په کمپ کې ژوند کوئ او د 18 کلونو څخه کم عمر لرئ.

که تاسو غواړئ خپل ټاټوبي ته راستون شئ نو BBU به له تاسو سره مرسته وکړي.



تاسو کولی شئ د BBU په کارکوونکو باور وکړئ، دوی به له تاسو سره مرسته وکړي.

! Wenn du eine Frage oder ein Problem hast und dir die Mitarbeiter nicht helfen, sag es uns. Du kannst zu einem anderen Mitarbeiter oder zum Infopoint gehen, einen Feedbackbogen ausfüllen oder eine E-Mail schreiben an: [feedback.grundversorgung@bbu.gv.at](mailto:feedback.grundversorgung@bbu.gv.at) oder [ombudsstelle.rechtsberatung@bbu.gv.at](mailto:ombudsstelle.rechtsberatung@bbu.gv.at)



د مشورې ورکولو مرکز/ Beratungszentrum



## تاسو به د څومره مودې لپاره د BBU په کمپ کې پاتې کېږئ؟

دا چې تاسو به د BBU په کمپ کې د څومره مودې لپاره پاتې کېږئ دا ستاسو د پناه غوښتنې په پروسه پورې اړه لري. مهمه دا ده چې تاسو پوه شئ چې د پناه غوښتنې د پروسی په اوږدو کې څه پېښېږي - دغه معلوماتي کتابچه ولولئ یا یې په اړه له حقوقي مشاور څخه پوښتنه وکړئ.

لومړی به، د کډوالی او پناه غوښتنې فدرالي دفتر معلومه کړي چې آیا ستاسو د پناه غوښتنې د غوښتنلیک په اړه باید په اتریش کې پرېکړه وشي او که نه. کیدای شي بل هیواد یې په اړه پرېکړه وکړي، د بېلګې په توګه که تاسو له 18 څخه کم عمر لرئ او د خپلې کورنۍ سره هلته ژوند کولی شئ. که د اتریش هیواد ستاسو د پناه غوښتنې د غوښتنلیک مسولیت پر غاړه لري نو، تاسو به بل داسې کمپ ته لېږدول کېږئ، چیرته به چې ډیر کارپوه کسان له تاسو څخه د پاملرنې لپاره شتون لري. ځینې ماشومان او تنګي ځوانان د اوږدې مودې لپاره په BBU کې پاتې کېږي.

مهمه نه ده چې تاسو چیرته یاست، له تاسو څخه به د تل لپاره د پاملرنې د کارکوونکو له لوري پاملرنه کېږي.

د کمپ د کارکوونکو په څېر به، ګڼ شمېر کارپوه کسان شتون ولري چې له تاسو سره مرسته وکولی شي. حقوقي مشاورین او د راستنېدونکو کسانو اړوند مشاورین د هغو کسانو لپاره شتون لري چې غواړي خپل ټاټوبي ته ستانه شي. دلته ګڼ شمېر بهرنی اداري هم شتون لري (معلومات یې په 32-34 مخونو کې موندلی شئ).

! که په دې اړه کومه پوښتنه یا ستونزه لرئ او اړونده کاري ډله له تاسو سره مرسته نه کوي، مور ته یې په اړه ووايست. تاسو کولی شئ د کاري ډلې بل غړي ته مراجعه وکړئ یا Infopoint ته ورشئ، د خپل شکایت یا نظر درلودلو فورمه ډکه کړئ یا هم دې پتي ته برېښنالیک ولیکئ: [feedback.grundversorgung@bbu.gv.at](mailto:feedback.grundversorgung@bbu.gv.at) یا [ombudsstelle.rechtsberatung@bbu.gv.at](mailto:ombudsstelle.rechtsberatung@bbu.gv.at)

# Ankunft in Österreich

# اتریش ته رارسیدل

**Jede Person, die um Asyl in Österreich bittet** (oder auch „einen Asylantrag stellt“), **kommt an einen sicheren Ort.** In den Bundesländern gibt es auch sichere Orte. Bist du unter 18 Jahre alt? Dann kommst du zuerst an den sicheren Ort „Erstaufnahmestelle“. Die Erstaufnahmestelle ist in Traiskirchen im Bundesland Niederösterreich. Die Erstaufnahmestelle Ost ist der offizielle Name des Camps in Traiskirchen. Auch in anderen Orten von Österreich gibt es Camps für Kinder und Jugendliche, zum Beispiel in Reichenau an der Rax oder in Korneuburg.

In Traiskirchen empfangen dich Mitarbeiter. Die Mitarbeiter fragen dich „Bist du hungrig?“ oder „Brauchst du Kleidung?“. Sie fragen auch nach deinem Namen und deinem Alter. Du bekommst ein Zimmer in einem Haus mit anderen Jugendlichen.

Du kommst an und bekommst eine Identitätskarte. Deine Identitätskarte ist wichtig. Du musst deine Identitätskarte IMMER bei dir haben. Wenn die Polizei fragt, zeig bitte deine Karte.

- **Grüne Karte:** Das Zulassungsverfahren beginnt (siehe Seite 12). Wo wohnst du? Bist du in Traiskirchen oder einem anderen Camp der BBU? Du darfst das Camp verlassen, aber nicht weiter wegfahren.
- **Weißer Karte:** Dein Asylverfahren ist in Österreich. Du bekommst einen neuen Wohnplatz. Vielleicht kommst du in einen anderen Teil von Österreich, in ein anderes Bundesland. Manchmal braucht es Zeit bis ein Platz frei ist.

Du kannst die Experten immer um Rat fragen. Schreib hier den Namen und die Telefonnummer von deinem Rechtsberater auf. (Nähere Informationen findest du auf Seite 8):

Lebt eine Person deiner Familie in Österreich? Bitte sag das dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Du kannst es auch den Betreuern sagen und darum bitten, dass sie es weitersagen.

هر څوک چې په اتریش هېواد کې د پناه غوښتنه کوي (یا "د پناه غوښتنې غوښتنلیک سپاري") **یو خوندي ځای ته ورل کیږي.** په فدرالي ایالتونو کې هم خوندي ځایونه شتون لري. ایا تاسو له 18 کلونو څخه کم عمر لری؟ بیا به تاسو لومړی هغه خوندي ځای ته ورل کیږئ چې د "Erstaufnahmestelle" [د ښه راغلاست د لومړني مرکز] په نوم پیژندل کیږي. د استوګني لومړنی مرکز د اتریش د فدرالي ایالت په Traiskirchen کې دی. Erstaufnahmestelle Ost [د لومړني ښه راغلاست مرکز ختیځ] په Traiskirchen کې د اړونده کمپ رسمي نوم دی. د اتریش هېواد په نورو ځایونو کې د ماشومانو او تنکیو ځوانانو لپاره کمپونه هم شتون لري، د بیلګې په توګه هغه چې په Reichenau یا Korneuburg کې شتون لري.

په Traiskirchen کې به، تاسو ته د کاري ډلې له لوري هرکلی ویل کیږي. د کاري ډلې غړي به له تاسو څخه پوښتنه وکړي چې، "ایا تاسو وړی یاست؟" یا "ایا تاسو جامو ته اړتیا لری؟" دوی به ستاسو د نوم او عمر په اړه هم پوښتنې. تاسو به له نورو ځوانانو سره په کور کې یوه کوټه ترلاسه کړئ.

تاسو کولی شئ تل یې په اړه له اړونده کارپوهانو څخه مشوره وغواړئ. دلته د خپل حقوقي مشاور نوم او د تلیفون شمیره ولیکئ. (تاسو به په 8 مه پاڼه کې نور تفصیلي معلومات پیدا کړئ):

تاسو به را ورسپړئ او د پیژندنې یو کارت به درکړل شي. ستاسو د پیژندنې کارت مهم دی. تاسو باید تل خپل د پیژندنې کارت له ځانه سره ولری. که پولیس درڅخه پوښتنه کوي، مهرباني وکړئ خپل اړونده کارت ور ښکاره کړئ.

• **شین کارت:** د داخلي پروسه پیل شوې ده (12 مه پاڼه وګورئ). تاسو چېرته اوسپړئ؟ ایا تاسو په Traiskirchen یا د BBU اړوند په بل کمپ کې یاست؟ تاسو کولی شئ کمپ پریردئ، خو باید ډیر لیرې ورڅخه سفر و نه کړئ.

• **سپین کارت:** ستاسو د پناه غوښتنې پروسه په اتریش هېواد کې ده. تاسو ته به د اوسیدو لپاره نوی ځای درکول کیږي. تاسو ښایي د اتریش هېواد بلې برخې ته، بل فدرالي ایالت ته ولیردول شئ. دا ښایي یو څه وخت ونیسي ترڅو د اوسیدو لپاره یو ځای پیدا شي.

Deine Karten Nr./ شمېره د کارت	Karten Nr.
Dein Name/ نوم	Name
Dein Geburtsdatum/ زېږېدو نېټه	Geburtsdatum
Deine Staatsangehörigkeit/ هېواد	Staatsangehörigkeit
Deine Unterschrift/ لاملیک	Unterschrift des Asylwerbers

ایا ستاسو د کورنۍ یو کس په اتریش کې ژوند کوي؟ مهرباني وکړئ په اړه ی د کډوالۍ او پناه غوښتنې فدرالي دفتر ته یادونه وکړئ. تاسو کولی شئ د پاملرنې کارکوونکو ته هم ووايست او له هغوی څخه وغواړئ چې دغه معلومات فدرالي دفتر ته ورسوي.

# Who is Who

## Deine Experten und Hilfe

Du bekommst Hilfe von Experten.

### Wer ist im Camp?

Im Camp arbeiten viele Personen in unterschiedlichen Berufen.

**Leitung:** Die Leitung wird oft Chef genannt. Du kannst immer zu ihm oder ihr gehen, wenn du Hilfe benötigst.

**Betreuung:** Die Betreuer sind für dich da und helfen dir. Sie bieten Aktivitäten wie Deutschkurs, Sport und Spiele an. Fühlst du dich nicht gut, hast du eine Frage oder brauchst du Hilfe? Die Betreuer helfen dir. Die Betreuer tragen eine gelbe Weste.

**Alle Betreuer sind für dich zuständig.** Eine Person wird deine Bezugsperson und sich sehr stark um dich kümmern. Ein Foto der Bezugsperson hängt an deiner Zimmertür.

**Doktor:** Ein Doktor wird dich untersuchen. Er möchte wissen, ob du gesund bist. Der Doktor wird deine Lungen anschauen. Wenn du krank bist, gibt er dir Medikamente. Außerdem kannst du dich impfen lassen. Hast du Schmerzen? Fühlst du dich krank? Bitte sag dem Doktor wie du dich fühlst.

**Psychologe:** Ein Psychologe wird auch mit dir sprechen. Fühlst du dich nicht gut, hast du Angst oder möchtest über dein Leben sprechen? Sag es dem Psychologen. Er hört dir gerne zu.

**! Den Experten kannst du alle Fragen stellen. Sie antworten dir. Sie haben Zeit für dich. Frag immer, wie du deine Experten am besten kontaktieren kannst. Frag nach ihren Telefonnummern. Ruf die Experten an.**

Wenn du in einem Camp der BBU wohnst, hilft dir ein **„Rechtsberater“**. Er arbeitet gratis für dich. Er begleitet dich am Anfang von deinem Asylverfahren, bis du die weiße Karte hast und solange du in einem BBU-Camp bist. Er achtet darauf, dass deine Rechte im Asylverfahren respektiert werden. Frag, wo die Rechtsberater in deinem Camp arbeiten. Frag: Wann (an welchem Tag) arbeiten die Rechtsberater?

Viele Kinder und Jugendliche sagen „Anwalt“ oder „Vakil“ zu ihrem Rechtsberater und ihrem Vertreter.

Nach deinem Transfer (lies mehr auf Seite 14 und 16) bekommst du einen sogenannten **„Obsorgeberechtigten“**. Dieser Experte hört dir zu. Er hilft dir beim Wohnen, beim Schulbesuch, bei der Lehre, wenn du ins Krankenhaus musst. Er ist auch dein „gesetzlicher Vertreter“, das heißt er unterschreibt wichtige Dokumente für dich.

Die **Kinder- und Jugendhilfe** hilft dir, wenn du mit jemandem über deine familiären Umstände sprechen möchtest. Die **Kinder- und Jugendanwaltschaft** setzt sich für die Einhaltung von Kinderrechten ein. Wenn du mit ihnen sprechen möchtest, wende dich an einen Sozialbetreuer. Sie machen für dich einen Termin bei der Kinder- und Jugendhilfe aus.

Auch andere Experten können dir helfen (Informationen und Kontakte findest du auf Seite 34).



# څوک څوک دی؟

## ستاسو کارپوهان او مرسته

تاسو کولی شئ له اړونده کارپوهانو څخه مرسته ترلاسه کړئ.

### په کمپ کې څوک دي؟

ډیری کسان چې بېلابېلې دندې لري په کمپ کې کار کوي.

**مدیر:** اړونده مدیر یې زیاتره د "شيف" [باس] په نوم یادېږي. که چېرې کومې مرستې ته اړتیا لرئ نو کولی شئ تل هغه یا هغې ته ور شئ.

**ملاثر:** د پاملرنې کارکوونکي ستاسو لپاره شتون لري او له تاسو سره مرسته کوي. دوی بېلابېل فعالیتونه د آلماني ژبې کورسونه، سپورتي لوبې او بوختونکي لوبې چمتو کوي. ایا تاسو د ناروغیا احساس کوئ؟ ایا تاسو کومه پوښتنه لرئ یا هم مرستې ته اړتیا لرئ؟ د پاملرنې کارکوونکي به له تاسو سره مرسته وکړي. د پاملرنې کارکوونکي ژیر رنگه واسکتونه اغوندي.

**د پاملرنې ټول کارکوونکي ستاسو لپاره مسؤل دي.** په دوی کې به یو کس ستاسو د لومړنۍ اړیکې کس وي او تاسو ته به ځانگړي پاملرنه کوي. له تاسو سره د اړیکې د شخص انځور ستاسو د خونې په دروازه کې خورند دی.

**ډاکټر:** یو ډاکټر به تاسو معاینه کړي. هغه غواړي پوه شي چې تاسو روغ یاست یا نه. دغه ډاکټر به ستاسو سږي معاینه کړي. که تاسو ناروغه یاست، هغه به تاسو ته درمل درکړي. که چېرې غواړئ کولی شئ واکسین هم ترلاسه کړئ. آیا تاسو د درد د درلودلو احساس کوئ؟ ایا تاسو د ناروغۍ احساس کوئ؟ مهرباني وکړئ ډاکټر ته یې په اړه ووايست چې تاسو څه ډول احساس کوئ.

**ارواپوه:** یو ارواپوه به هم له تاسو سره خبرې وکړي. ایا تاسو د ناروغۍ احساس کوئ، ویره لرئ یا هم غواړئ د خپل ژوند په اړه له یو چا سره خبرې اترې وکړئ؟ ارواپوه ته اجازه ورکړئ چې په ستونزو مو پوه شي. هغه به ستاسو د ستونزې په اورېدو او مرسته کولو خوشحاله شي.

**!** تاسو کولی شئ له اړونده کارپوهانو څخه هر هغه پوښتنه وکړئ چې تاسو یې غواړئ. دوی به تاسو ته ځواب درکوي. دوی ستاسو لپاره وخت درکوي. تل په دې اړه پوښتنه وکړئ چې د خپلو کارپوهانو سره د اړیکې نیولو تر ټولو غوره لاره کومه یوه ده. د دوی د تلیفون د شمېرو غوښتنه وکړئ. متخصصینو ته زنگ ووهئ.

کله چې تاسو د BBU په کمپ کې ژوند کوئ نو یو "حقوقی مشاور" به له تاسو سره مرسته کوي. هغه ستاسو لپاره په وړیا ډول کار کوي. هغه ستاسو د پناه غوښتنې د پروسې په پیل کې ستاسو ملاتړ کوي، تر هغه چې تاسو خپل سپین کارت ترلاسه کړئ او تر هغه چې تاسو د BBU په کمپ کې یاست. هغه له دې څخه ډاډ ترلاسه کوي چې د پناه غوښتنې د پروسې په اوږدو کې ستاسو حقوقو ته درناوی کېږي. پوښتنه وکړئ چې حقوقی مشاورین ستاسو په کمپ کې په کوم ځای کې کار کوي. پوښتنه وکړئ چې: کله (کومه ورځ) حقوقی مشاورین کار کوي؟

ډیری ماشومان او تنکي ځوانان خپل حقوقی مشاور او استازي ته د "وکیل" [Anwalt] یا "Vakil" نوم اخلي.

ستاسو له لېږدولو وروسته (په اړه یې په 14 او 16 مو پاڼو کې نور ولولئ) به، تاسو ته هغه څه درکول کېږي چې د **"Obsorgeberechtigter" [قانوني سرپرست]** په نوم پیژندل کېږي. دغه کارپوه شخص به ستاسو خبرو ته غوږ نیسي. نوموړی له تاسو سره ستاسو د ژوند په چوکاټونو کې، بڼوونځي ته په تلو، ستاسو د زده کړې سره، که تاسو روغتون ته د تلو اړتیا لرئ په ټولو برخو کې مرسته کوي. نوموړی ستاسو "قانوني استازی" هم دی، په دې معنا چې هغه ستاسو لپاره مهم اسناد لاسلیک کوي.

که تاسو غواړئ د خپلې کورنۍ د شرایطو په اړه له چا سره خبرې وکړئ نو د **د ماشومانو او ځوانانو د هوساینې مرکز** له تاسو سره مرسته کوي. **د ماشومانو او ځوانانو د مدافعي دفتر** د ماشومانو د حقوقو د ساتنې لپاره کار کوي. که تاسو غواړئ له دوی سره خبرې وکړئ، نو له یوه ټولنیز کارکوونکي سره اړیکه ونیسئ. دوی به تاسو ته د ماشومانو او ځوانانو د هوساینې له مرکز سره لیدنه مهالوېش کړي.

نور کارپوهان هم کولی شي له تاسو سره مرسته وکړي (تاسو به په 34 مه پاڼه کې اړوند معلومات او د اړیکې اشخاص پیدا کړئ).

# Wohnen während des Asylverfahrens

## Der Infopoint

Wo wohnst du? Bist du in Traiskirchen oder einem anderen BBU Camp? Du bekommst Informationen beim „Infopoint“. Dort ist auch ein Plan vom Camp und der Gegend. Dort siehst du, wie weit du mit deiner grünen Karte weggehen darfst.

Hast du eine besondere Frage? **Am Infopoint sind Kontakte zu Organisationen, die dir helfen können** (Informationen und Kontakte zu Beratungsstellen auch auf Seite 32 und 33).

In Traiskirchen sieht der Eingang vom Infopoint so aus:

## Kleidung

Du brauchst eine warme Jacke oder Schuhe? **Kleidung bekommst Du bei der Kleiderausgabe.**

Du bekommst Kleidung für 150 Euro im Jahr. Auch wenn nicht sicher ist, ob du Asyl bekommst oder du in Österreich bleiben willst, wirst du ein paar Wochen oder Monate hier wohnen.

**Pass daher gut auf deine Kleidung auf** – wenn du sie verlierst oder beim Transfer liegen lässt, kann es schwierig sein, neue Kleidung zu bekommen.

## Essen

**In der BBU gibt es fixe Essenszeiten.** Schau zum Infopoint, um zu erfahren, wann deine Essenszeiten sind.

Wenn du nicht zum Essen kommen kannst, weil du einen Kurs machst, beim Arzt bist, oder zu einem Interview musst, sag vorher Bescheid: du bekommst ein Lunchpaket.

**Bei der BBU gibt es nie Schweinefleisch zum Essen. Dir schmeckt das Essen nicht? Sag es den Betreuern!**

## Schlafen

Du musst im Camp schlafen. Die Betreuer schauen, ob alle da sind. Wenn du dich in deinem Zimmer nicht wohl fühlst, sprich mit deinem Betreuer.

Wenn du einmal nicht rechtzeitig ins Camp zurückkommst, musst du nicht auf der Straße schlafen. Das kann gefährlich sein.

Such im Internet oder schau auf Seite 35 nach, ob eine Jugendnotschlafstelle in deiner Nähe ist. Es kostet nichts. Du musst auch deinen Namen nicht sagen. Geh am nächsten Tag gleich ins Camp zurück.

**Bitte reise NICHT alleine weiter, auch wenn das Warten lange dauert. Es ist gefährlich. Sprich mit deinem Betreuer oder deinem Rechtsberater.**



Infopoint/مركز المعلومات



**Du hast ein Problem im Camp?**  
Fühlst du dich nicht wohl in deinem Camp? Wirst du nicht gut behandelt? Möchtest du etwas unbedingt erzählen? Sprich mit den Betreuern oder geh zu Beratungsstellen (Informationen und Kontakte zu externen Beratungsstellen findest du auch auf Seite 34).

## Remu-Arbeit

Wenn du willst, kannst du im Camp arbeiten und Geld verdienen. Du kannst zum Beispiel dabei helfen, das Camp sauber zu halten oder im Garten arbeiten. Wenn du eine Stunde arbeitest, bekommst du 1,60 Euro. Die Arbeit ist freiwillig, das bedeutet du kannst sie machen, du musst aber nicht. Frag bei deinen Betreuern im Camp nach, wenn du als Remu arbeiten willst!

## Transfer

**Nach einiger Zeit bekommst du einen neuen Wohnplatz.**

Vielleicht kommst du in einen anderen Teil von Österreich, in ein anderes Bundesland. Manchmal braucht es Zeit, bis ein Platz frei ist. **Bitte versuche geduldig zu sein. Wir wissen, dass es schwer ist.**

Vielleicht kommst du in ein anderes Camp der BBU – das wird dir vor dem Transfer gesagt. Dort gibt es auch Betreuer in gelben Westen, einen Psychologen und einen Doktor.

In den Camps ohne BBU gibt es auch Betreuer, die dir helfen. Außerdem gibt es auch andere Experten, die dir helfen.

# د پناه غوښتنې د پروسې په اوږدو کې د استوګنې ځای

## معلوماتي څانګه (Infopoint)

تاسو چېرته اوسېږئ؟ ایا تاسو په Traiskirchen یا د BBU اړوند په بل کمپ کې یاست؟ تاسو کولی شئ په "Infopoint" کې معلومات ترلاسه کړئ. تاسو به هلته د کمپ او شاوخوا سیمو نقشه هم پیدا کړئ. دغه نقشه تاسو ته ښيي چې د خپل شین رنګه کارت سره څومره لیرې د تګ اجازه لرئ.

ایا تاسو کومه ځانګړې پوښتنه لرئ؟ په **Infopoint** کې تاسو کولی شئ د هغو ادارو لپاره د اړیکې نیولو اشخاص پیدا کړئ چې له تاسو سره مرسته کولی شي (د مشورې ورکولو د مرکزونو لپاره معلومات او د اړیکې اشخاص هم په 32 او 33 مو پاڼو کې شتون لري).

په Traiskirchen کې، Infopoint ته ننوتل داسې ښکاري:

په BBU کې، هیڅکله په خورو کې د خنزیر غوښه نه ورکول کېږي. ایا اړونده خوږه مو نه خوښیږي؟ د پاملرنې کارکوونکي خبر کړئ!



**ایا تاسو په کمپ کې کومه ستونزه لرئ؟**  
ایا په خپل کمپ کې د نارامۍ احساس کړئ؟ ایا له تاسو سره ناوړه چلند کېږي؟ ایا داسې وپلو په لټه کې یاست؟  
د پاملرنې له کارکوونکو سره خبرې وکړئ یا د مشورې ورکولو مرکزونو ته مراجعه وکړئ (تاسو به په 34 مه پاڼه کې د مشورې ورکولو د بهرنیو مرکزونو لپاره معلومات او د اړیکې اړونده اشخاص پیدا کړئ).

## REMUS - رضاکارانه کار (له پیسو ورکولو سره)

که تاسو غواړئ، نو کولی شئ په کمپ کې کار وکړئ او پیسې لاسته راوړئ. د بېلګې په توګه، تاسو کولی شئ د کمپ په پاک ساتلو کې مرسته وکړئ یا په باغ کې کار وکړئ. تاسو به د یو ساعت کار په بدل کې 1.60 یورو ترلاسه کوئ. اړونده کار رضاکارانه دی، دا په دې معنا ده چې که وغواړئ نو ترسره کولی یې شئ، خو اړتیا ورته نه لرئ. که غواړئ چې د REMU (تادیه شوي رضاکار) په توګه کار وکړئ نو په کمپ کې د پاملرنې اړوند له خپلو کارکوونکو څخه یې په اړه پوښتنه وکړئ!

## جامي

ایا تاسو ګرم جاکټ یا بوتانو ته اړتیا لرئ؟ تاسو ته د جامو د ورکولو په څانګه کې جامي درکول کېږي.

تاسو په کال کې د 150 یورو په ارزښت جامي ترلاسه کولی شئ. حتی که دا هم معلومه نه وي چې ایا تاسو ته به پناه درکول شي یا نه یا هم که تاسو غواړئ په انټریش کې پاتې شئ، تاسو به د څو اونیو یا میاشتو لپاره دلته ژوند کوئ هم درکول کېږي.

نو خپلو جامو ته ښه پاملرنه وکړئ – که تاسو کومې جامي له لاسه ورکړئ یا یې د لیرېد پرمهال ورکې کړئ، نو د نویو جامو ترلاسه کول ستونزمن کېدلی شي.

## خوږه

**BBU د ډوډۍ ټاکلي وختونه لري.** Infopoint وګورئ ترڅو معلومه کړئ چې ستاسو د خورو وختونه کوم وخت دي.

که تاسو نه شئ کولی ډوډۍ ته لار شئ له دې امله چې تاسو په کورس کې ګډون کوئ، په ډاکټر کې یاست یا مرکي ته تللي یاست نو، مخکې له دې چې د کاري ډلې غړي ته وویاست: تاسو ته به د غرمې ډوډۍ درکول کېږي.

## خوب

تاسو باید په کمپ کې خوب وکړئ. د پاملرنې کارکوونکي ګوري چې ایا هرڅوک د لاسرسۍ وړ دي او که نه. که تاسو په خپله خونه کې د آرامۍ احساس نه کوئ، خپل د پاملرنې له کارکوونکي سره خبرې وکړئ.

که تاسو په وخت سره کمپ ته بیرته ستون نه شئ، تاسو باید د سرک پر غاړه ویده نه شئ. دا کیدای شي خطرناک هم وي.

آنلاین پلټنه وکړئ یا 35 مه پاڼه وګورئ ترڅو وګورئ چې ایا تاسو ته نږدې د ځوانانو د بیړني سرپناه ځای شتون لري او که نه. دغه مرکزونه وریا دي. تاسو اړتیا نه لرئ چې حتی خپل نوم هم ورته وویاست. بله ورځ په مستقیم ډول بیرته کمپ ته لار شئ.

مهرباني وکړئ په یواځې ډول خپل سفر ته دوام مه ورکوئ، حتی که انتظار اوږد هم وي. دا کار له خطر ډک دی. خپل د پاملرنې له کارکوونکي یا حقوقي مشاور سره خبرې وکړئ.

## لیرېد

له یو څه مودې وروسته به، تاسو ته د اوسیدو لپاره یو نوی ځای درکړل شي.

تاسو ښايي د انټریش هېواد بلې برخې ته، بل فدرالي ایالت ته ولیردول شئ. دا ښايي یو څه وخت ونیسي ترڅو د اوسیدو لپاره یو ځای پیدا شي. مهرباني وکړئ له صبر او حوصلې کار واخلئ. موږ پوهیږو چې دا کار ستونزمن دی.

تاسو ښايي د BBU اړوند یو بل کمپ ته ولیردول شئ – تاسو ته به له لیرېد څخه مخکې په دې اړه خبر درکول کېږي. د BBU په دې نوي کمپ کې به له ژېړ رنګه واسکتونو سره د پاملرنې کارکوونکي، یو ارواپوه او یو ډاکټر هم وي.

له BBU پرته کمپونه هم د پاملرنې کارکوونکي لري چې له تاسو سره به مرسته کوي. نور کارپوهان هم شتون لري چې له تاسو سره به مرسته کوي.

# Das Asylverfahren

## Institutionen und Schritte

Minderjährige können in Österreich Aufenthalt bekommen:

- Asyl
- Subsidiärer Schutz
- Aufenthaltsrecht für Opfer von Menschenhandel (Informationen zum Menschenhandel und Kinderhandel stehen auf Seite 14).
- Bleiberecht

Es ist kompliziert. Du bekommst Hilfe von Experten (siehe Seite 8). Frage die Experten.

### Dublin-Verordnung

Wird dein Asylverfahren in Österreich gemacht? Die Prüfung heißt Zulassungsverfahren (siehe Seite 8). Das Gesetz, in dem diese Regeln stehen, heißt Dublin-Verordnung. Im Gesetz steht, dass Kinder und Jugendliche bei ihrer Familie und ihren Verwandten leben sollen. Lebt deine Mutter, dein Vater, deine Schwester, dein Bruder, deine Tante oder dein Onkel in einem Land in der EU? Möchtest du zu dieser Person? Bitte sag das deinem Rechtsberater und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl (Informationen zum Rechtsberater findest du auf Seite 32). In welchem Land lebt deine Familie / leben deine Verwandten? Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl fragt dieses Land, ob es dein Asylverfahren macht. Für Erwachsene gelten andere Regeln. Personen, die älter sind als 18 Jahre, gelten als „Erwachsene“ (Informationen zur Altersdiagnose findest du auf Seite 18) und werden anders behandelt. Warst du vorher in einem anderen Land in der EU? Dann musst du vielleicht wieder zurück in dieses Land.

### د ډوبلین مقرره (Dublin Regulation)

آیا ستاسو د پناه غوښتنې پروسه په په اتریش هیواد کې ترسره کېږي؟ دغې ارزونې ته د داخلي پروسه ویل کېږي (8) [Zulassungsverfahren] د ډوبلین د مقرري (Dublin) دغه قانون چې دغه قوانین تنظیموي د ډوبلین د مقرري (Dublin) په نوم یادېږي. دغه قانون یادونه کوي چې ماشومان او تنګي خوران باید له خپلې کورنۍ او خپلوانو سره ژوند وکړي. آیا ستاسو مور، پلار، خور، ورور، ترور یا تره په یوه اروپایي هیواد کې ژوند کوي؟ آیا ستاسو غورځی مشاور او د کډوالۍ او پناه غوښتنې فدرالي دفتر ته وګرځئ؟ آیا ستاسو مور، پلار، مشاور په اړه معلومات په 32 مه پاڼه کې پیدا کړئ؟ ستاسو په د خپل حقوقي کوم هیواد کې اوسېږي؟ د کډوالۍ او پناه غوښتنې فدرالي دفتر ته وګرځئ (تاسو به د خپل حقوقي څخه پوښتنه وکړي چې آیا ستاسو د پناه غوښتنې فدرالي دفتر ته وګرځئ او خپلوان په 18 کالو څخه زیات وي "بالغ" ګڼل کېږي. هغه کسان چې عمر یې له 18 ګرځي، په اړه معلومات پیدا کړئ) او په متفاوت ډول یې کارونه پر مخ وړل یاست؟ که داسې وي نو تاسو باید بیرته هغې هیواد ته لاړ شئ.

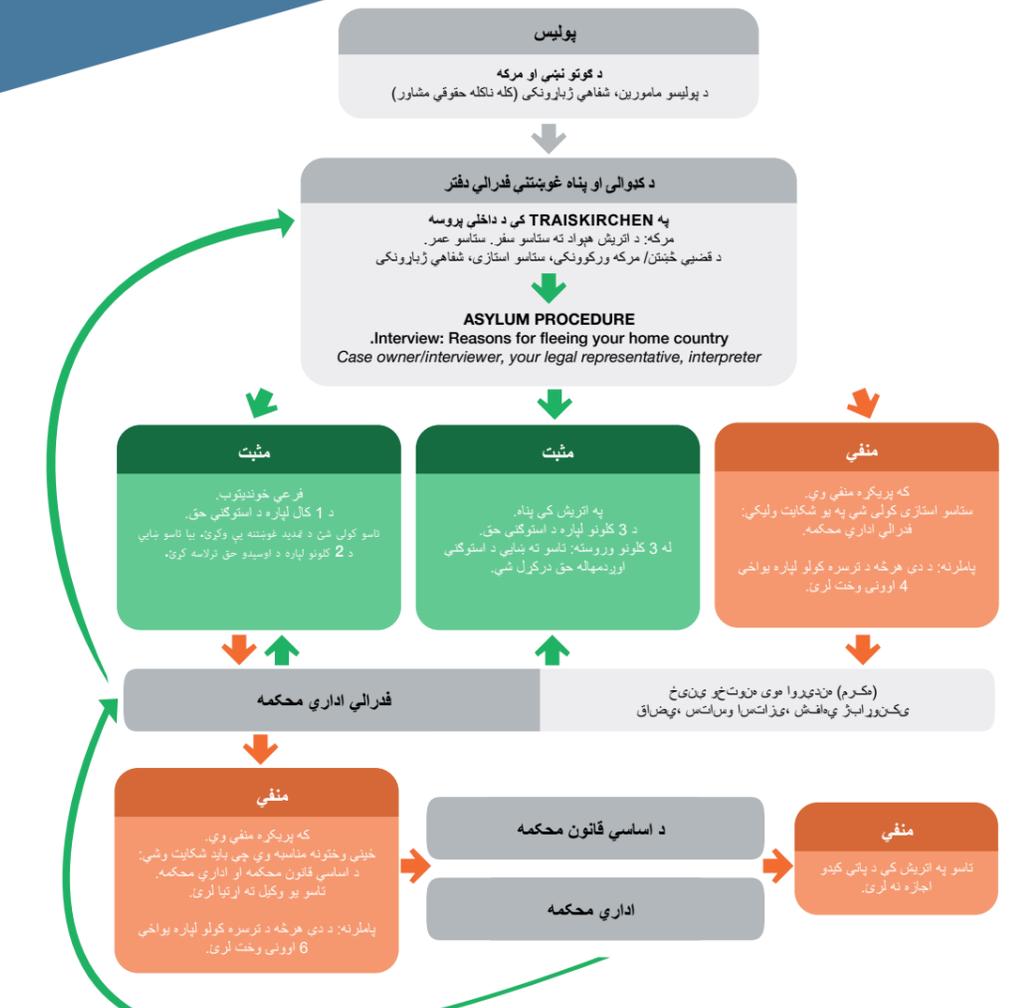
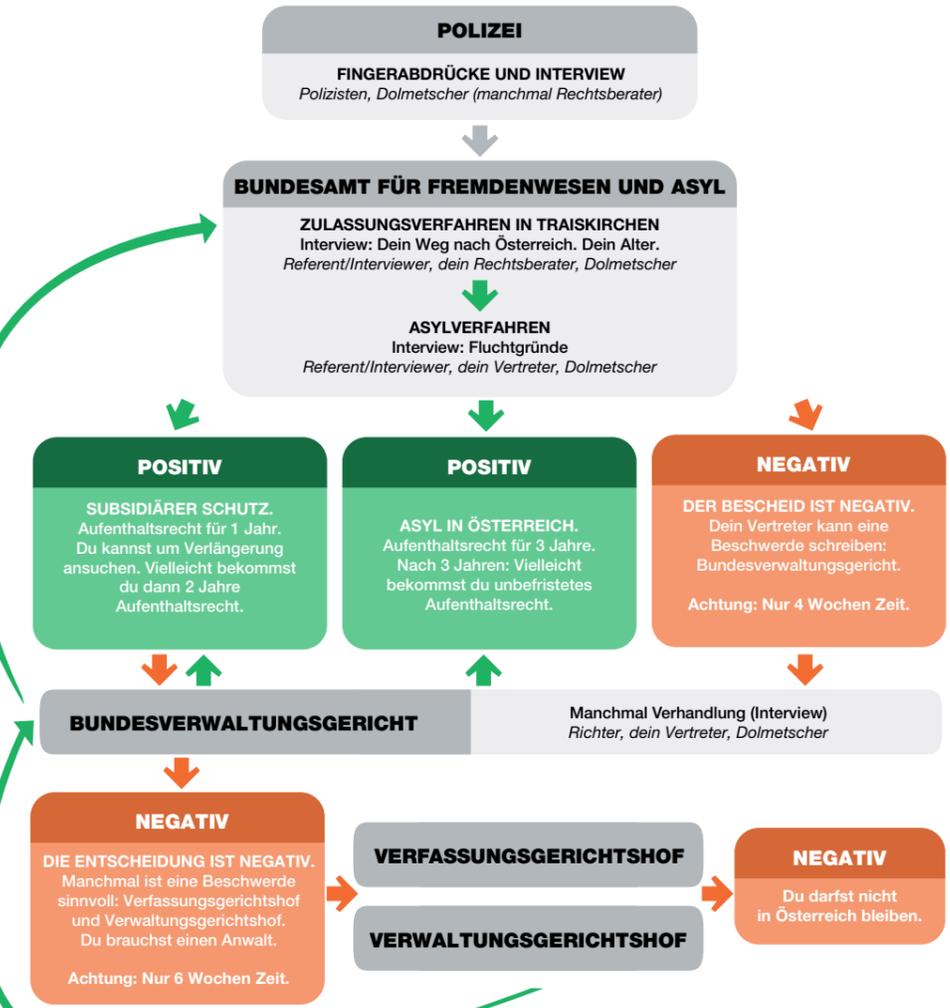
# د پناه غوښتنې پروسه

## مؤسسات او پړاوونه یې

نابلغو کسانو ته په اتریش کې د پاتې کېدو اجازه ورکول کېدلی شي:

- پناه
- فرعي خونديتوب
- د د انساني قاچاق د قربانیانو لپاره د پاتې کېدو حق (تاسو به پیدا کړئ د انساني قاچاق او په 14 مه پاڼه کې د ماشومانو د قاچاق په اړه معلومات).
- د استوګنې حق

دا پیچلې خبره ده. تاسو به ترلاسه کړئ. د کارپوهانو له لوري مرسته (8 مه پاڼه وګورئ). له اړونده کارپوهانو څخه یې په اړه پوښتنه وکړئ.



# Die Interviews nach deiner Ankunft

## Reiseroute und Alter

**Vor deinem Interview fotografiert dich die Polizei und macht Abdrücke von allen 10 Fingern.** Hab keine Angst.

Zeig alle deine Dokumente/Papiere der Polizei. Zum Beispiel: Pass, Arztbriefe, Schulzeugnisse, Fotos. Die Polizei braucht diese Informationen. Die Polizei kann deine Dokumente und Papiere prüfen.

Die Polizei stellt dir viele Fragen, zum Beispiel zu den Themen:

- Heimat / dein Land
- Familie / Verwandte
- Geburtstag / Alter
- Weg / Reise / Länder

Beantworte alle Fragen so gut du kannst. Du weißt eine Antwort nicht? Sag „Ich weiß es nicht“. Sag nur, was du sicher weißt. Das ist okay. Bitte erzähl die Wahrheit.

Am Ende des Interviews bei der Polizei wird das Protokoll/die Niederschrift laut vorgelesen (Informationen zum Protokoll auf Seite 16). Der Dolmetscher sagt dir genau, was drin steht. Hör gut zu.

**Ist alles im Protokoll so geschrieben, wie du es gesagt hast?** Unterschreib nur, wenn es für dich stimmt. Du hast später noch mehr Interviews. Alle deine Interviews werden verglichen.

Du kannst eine Kopie des Protokolls bekommen. **Bitte um eine Kopie des Protokolls.**

Die Fingerabdrücke werden im Computer gespeichert. Eine Person kann Namen wechseln, aber Fingerabdrücke bleiben bei jedem Menschen immer gleich. Alle Polizeistellen in Europa arbeiten zusammen. Sie vergleichen die Fingerabdrücke im Computer. Die Polizei sieht sofort, wenn eine Person in einem anderen Land war. Das Dublin-Verfahren beginnt (siehe Seite 12).

Hat dir jemand gesagt, was du erzählen sollst? Zum Beispiel die Person, die dich nach Österreich gebracht hat? Oft sind die Informationen von diesen Personen falsch. Bitte erzähl der Polizei deine wahre Geschichte. Bitte erzähl, was du weißt. Erzähl der Polizei von den Personen, die dir gesagt haben, was du sagen sollst.

**Was ist Kinderhandel?** Kinder und Jugendliche müssen arbeiten, betteln, stehlen oder Sex verkaufen. Kinderhandel ist verboten. **Alle Kinder und Jugendlichen sind durch das Gesetz geschützt.** Bitte sag, wenn du für jemanden arbeiten musst. Die Polizei hilft Kindern und Jugendlichen.

د گوتو نښې مو په کمپیوټر کې ساتل شوي دي. یو شخص کولی شي خپل نوم بدل کړي، خو د گوتو نښان د هر شخص لپاره تل په خپل حالت پاتې کیږي. د اروپا د پولیسو ټولې څانګې په ګډه کار کوي. دوی په کمپیوټر کې ساتل شوي د گوتو نښې سره پرتله کوي. پولیس سمدلاسه کوري چې ایا یو شخص په بل هیواد کې پاتې شوی دی او که نه. په دې توګه د ډوبلین پروسه پیل کیږي (12 مه پاڼه وګورئ).

ایا چا درته داسې څه ویلي چې تاسو یې باید وواياست؟ د بېلګې په توګه هغه شخص چې تاسو یې د اتریش هیواد ته را انتقال کړي یاست؟ د دغو کسانو معلومات زیاتره دروغ وي. مهرباني وکړئ پولیسو ته خپله رېښتینې کیسه وواياست. مهرباني وکړئ دوی ته هغه څه وواياست چې تاسو یې په اړه پوهیږئ. پولیسو ته د هغو کسانو په اړه هم وواياست چې تاسو ته یې ویلي دي چې تاسو باید څه وواياست.

**د ماشومانو قاچاق څه شی دی؟** ماشومان او تنګي ځوانان مجبور دي چې کار وکړي، سوال وکړي، غلا وکړي یا یې جنسیت وپلورل شي. د ماشومانو قاچاق ممنوع دی. ټول ماشومان او تنګي ځوانان د قانون تر چوکاټ لاندې خوندي دي. که تاسو د چا لپاره کار کولو ته اړ ایستل شوي یاست نو مهرباني وکړئ په اړه یې وواياست. پولیس له ماشومانو او تنګي ځوانانو سره مرسته کوي.

# ستاسو له راتګ وروسته مرکې

## د سفر لاره او موده

ستاسو له مرکې څخه مخکې به، پولیس ستاسو انځور واخلي او د ټولو 10 گوتو نښې به هم درځخه ثبت کړي. مه وپېږئ.

خپل ټول اسناد او کاغذونه پولیسو ته وښايست. د بېلګې په توګه: پاسپورټ، د ډاکټر مکتوبونه، د ښوونځي راپورونه، انځورونه، پولیس یادو معلوماتو ته اړتیا لري. پولیس کولی شي ستاسو اسناد او کاغذونه وګوري.

پولیس به له تاسو څخه پوښتنې وکړي، د بېلګې په توګه د هغو مواردو په اړه لکه:

- ټاټوبی / ستاسو هیواد
- کورنی / خپلوان
- د زېږېدو ورځ / عمر
- لاره / سفر / هیوادونه

د ټولو پوښتنو ځوابونه لکه څنګه چې تاسو کولی شئ ورکړئ. که داسې ځواب هم شتون ولري چې تاسو یې په اړه نه پوهیږئ؟ ورته وواياست چې "زه نه پوهیږم". یواځې هغه څه وواياست چې تاسو پري په ډاډ سره پوهیږئ. کوم مشکل نه لري. مهرباني وکړئ هرڅه رېښتیا وواياست.

له پولیسو سره د مرکې په پای کې، ثبت / سوابق به په لور غږ لوستل کیږي (اړوند معلومات یې په 16 مه پاڼه کې په سوابقو کې پیداکړئ). یو شفاهي ژباړونکی به تاسو ته دقیق ډول هغه څه وايي چې دوی یې یادونه کوي. په غور سره یې واورئ.

ایا په سوابقو کې هرڅه په هغه ډول لیکل شوي چې تاسو ویلي دي؟ که ډاډه یاست چې هر څه سم دي نو بیا یې لاسلیک کړئ. تاسو به وروسته نورې مرکې هم ولرئ. ستاسو ټولې مرکې به یو له بلې سره پرتله کیږي.

تاسو کولی شئ د ثبت یوه کاپي یې هم ترلاسه کړئ. د ثبت د یوې کاپي غوښتنه یې وکړئ.

## په اتریش کې پولیس

په اتریش کې پولیس بېلابېلې دندې لري. آیا تاسو د پناه غوښتنه کړي ده؟ پولیس به ستاسو نوم لیکي، ستاسو د سفر د لارې په اړه به پوښتنې کوي او ستاسو د گوتو نښې به اخلي. یو بل مقام - د کډوالۍ او پناه غوښتنې فدرالي دفتر به ستاسو د غوښتنې لپاره په اړه پریکړه کوي. خو دوی پوهیږي چې تاسو پولیسو ته څه ویلي دي.

پولیس له جرمنو سره هم لاس او ګریوان وي. که چیرې یو څوک له تاسو سره بد وکړي - تاسو ووې، یو څه درځخه غلا کړي، تهدید مو کړي، کار ته مو اړ باسي - نو پر اړه یې پولیسو ته مراجعه وکړئ. دوی به له تاسو سره مرسته وکړي. د خپلې پاملرنې له کارکوونکي یا، د خپل لېږد وروسته، خپل قانوني سرپرست (تاسو به یې په اړه په 8 او 20 مو پاڼو کې نور معلومات پیداکړئ) سره خبرې وکړئ.

# Die Interviews nach deiner Ankunft

## Wichtige Informationen

### Geldabnahme

**Die Polizei kann nachschauen, wie viel Geld du hast, wenn du nach Österreich kommst.** Wenn du mehr als 120 Euro hast, kann dir die Polizei den Rest wegnehmen. Sie darf dir maximal 840 Euro abnehmen. Für jeden Tag, den du im Camp bist, werden 17 Euro abgezogen. Wenn du in dein neues Quartier gebracht wirst, bekommst du Geld zurück, wenn noch etwas übrig ist. **Wenn du dazu Fragen hast, wende dich an deinen Rechtsberater.**

### Abnahme des Mobiltelefons

Die Polizei kann dir auch dein Mobiltelefon abnehmen, um zu prüfen, wer du bist und wie du nach Österreich gekommen bist. **Das darf die Polizei aber nur dann machen, wenn du keine anderen Unterlagen zur Beantwortung dieser Fragen bei dir hast.** Sie muss dir das Mobiltelefon auch wieder zurückgeben, sobald sie es nicht mehr braucht. Wenn du Fragen dazu hast, geh zu deinem Rechtsberater.

### Muss ich Deutsch sprechen?

**Du kannst in deiner Sprache sprechen.** Bei allen Interviews sind Dolmetscher dabei. Dolmetscher können deine Sprache und Deutsch. Sie sagen exakt das auf Deutsch, was du in deiner Sprache gesagt hast. Sie sagen dir genau, was der Referent/Interviewer gefragt hat. **Dolmetscher sind Sprachmittler, nicht Richter.** Dolmetscher dürfen ihre Meinung nicht sagen. Dolmetscher müssen neutral sein. Dolmetscher dürfen nichts weitersagen. Du verstehst den Dolmetscher nicht? Du glaubst, er übersetzt nicht richtig? Der Dolmetscher macht dir Angst? Bitte sag es sofort. Es hat keine schlechten Folgen.

### Was ist die Europäische Union (EU)?

Die Europäische Union ist eine Gruppe von 27 Ländern in Europa. Die Europäische Union wird auch kurz „EU“ genannt. Die Länder haben vereinbart, dass sie zusammenarbeiten und einander helfen wollen.

### Wird dein Asylverfahren in Österreich gemacht?

Die Prüfung, die entscheidet, ob dein Asylverfahren in Österreich ist, heißt **Zulassungsverfahren**. Das Gesetz, in dem diese Regeln stehen, heißt Dublin-Verordnung. Im Gesetz steht, dass Kinder und Jugendliche bei ihrer Familie und ihren Verwandten leben sollen.

Lebt deine Mutter, dein Vater, deine Schwester, dein Bruder, deine Tante oder dein Onkel in einem Land in der EU? Möchtest du zu dieser Person? Bitte sag das deinem Rechtsberater und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.

In welchem Land lebt deine Familie / leben deine Verwandten? Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl fragt dieses Land, ob es dein Asylverfahren macht.

Manchmal bekommst du im Zulassungsverfahren noch einen Termin für ein **Interview beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl**.

Dein Rechtsberater ist bei deinem Interview dabei. Möchtest du etwas trinken? Brauchst du eine Pause? Bitte sag es. Bist du krank? Bitte sag es.

- Vielleicht fragt das Bundesamt noch einmal nach deiner Reiseroute oder deinem Alter, oder deiner Familie.
- Wenn du in einem anderen EU-Land schon Schutz bekommen hast, prüft das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl, ob du dorthin zurückkehren kannst. Wenn du das nicht möchtest, erzähle bitte genau warum nicht.

**Bitte reise nicht alleine weiter, auch wenn das Warten lange dauert. Es ist gefährlich.**

# The interviews after your arrival

## مهم معلومات

### اروپايي اتحاديه (EU) څه شی دی؟

اروپايي اتحاديه په اروپا کې د 27 هيوادونو يوه ډله ده. اروپايي اتحاديه ته په لنډه توګه "EU" هم ويل کېږي. دغو هيوادونو موافقه کړې چې دوی غواړي په ګډه کار وکړي او يو له بل سره مرسته وکړي.

### آيا ستاسو د پناه غوښتنې پروسه به په اتریش هيواد کې ترسره کېږي؟

هغه ارزونه چې معلومه کړي چې آيا ستاسو د پناه غوښتنې پروسه په اتریش کې ده د **Zulassungsverfahren** [د داخلي پروسه] بلل کېږي. هغه قانون چې دغه قوانين تنظيموي د ډوبلين د مقرري (Dublin Regulation) په نوم ياديږي. دغه قانون يادونه کوي چې ماشومان او تنکي خوانان بايد له خپلې کورنۍ او خپلوانو سره ژوند وکړي. آيا ستاسو مور، پلار، خور، ورور، ترور يا تره په يوه اروپايي هيواد کې ژوند کوي؟ آيا ستاسو غواړئ چې ورشۍ او له دغه شخص سره پاتې شۍ؟ مهرباني وکړئ په اړه يې خپل حقوقي مشاور او د کډوالۍ او پناه غوښتنې فدرالي دفتر ته وواياست.

ستاسو کورنۍ او خپلوان په کوم هيواد کې اوسېږي؟ د کډوالۍ او پناه غوښتنې فدرالي دفتر به له دې هيواد څخه پوښتنه وکړي چې آيا ستاسو د پناه غوښتنې پروسه پر غاړه اخلي او که نه.

ځينې وختونه به، د داخلي د پروسې په اوږدو کې، ستاسو د کډوالۍ او پناه غوښتنې له فدرالي دفتر سره د مرکې لپاره د ليدني مهالوېش ترلاسه کړئ.

ستاسو حقوقي مشاور به د مرکې پر مهال هلته شتون ولري. آيا غواړئ يو څه وځينې؟ آيا ستاسو دمي ته اړتيا لري؟ که ځواب مو هو وي نو مهرباني وکړئ وواياست. آيا ستاسو ناروغ ياست؟ که ځواب مو هو وي نو مهرباني وکړئ وواياست.

• فدرالي وزارت بنايي له ستاسو څخه ستاسو د سفر د لارې يا ستاسو د عمر، يا ستاسو د کورنۍ په اړه بيا پوښتنه وکړي.

• که ستاسو مخکې په بل هيواد کې خونديتوب ترلاسه کړی وي نو، د کډوالۍ او پناه غوښتنې فدرالي دفتر به وگوري چې آيا ستاسو بېرته هلته تللي شۍ او که نه. که ستاسو نه غواړئ داسې وکړئ نو، مهرباني وکړئ دوی ته په سمه توګه وواياست چې ولې نه غواړئ بېرته لار شۍ.

مهرباني وکړئ په يواځې ډول خپل سفر ته دوام مه ورکړئ، حتی که انتظار اوږد هم وي. دا کار له خطر ډک دی.

### د پيسو اخېستل

کله چې ستاسو اتریش هيواد ته راشۍ نو پوليس کولی شي وگوري چې له ستاسو سره څومره پيسې شتون لري. که ستاسو له 120 يورو څخه زياتې پيسې ولرئ، پوليس کولی شي پاتې نورې درځه اخلي؛ دوی يواځې اجازه لري چې له ستاسو څخه تر اعظمي حده پورې 840 يورو اخلي. د هرې ورځې لپاره چې ستاسو يې په کمپ کې تېروئ له ستاسو څخه 17 يورو کميږي. کله چې ستاسو خپل نوي استوګنځي ته بوتلل شۍ، ستاسو ته به پاتې پيسې بېرته درکړل شي. که په دې اړه پوښتنې لرئ، نو په اړه يې له خپل حقوقي مشاور سره اړيکه ونيسئ.

### د ګرځنده تليفونونو اخېستل

پوليس کولی شي له ستاسو څخه ستاسو ګرځنده تليفون هم اخلي ترڅو وگوري چې ستاسو څوک ياست او څخه ډول اتریش ته را رسېدلې ياست. پوليس يواځې هغه مهال د دې کار د کولو اجازه لري چې ستاسو د اړونده پوښتنو د ځوابولو لپاره له خپله ځانه سره نور اسناد نه لرئ. کله چې خپل کار او پوښتنې پای ته ورسوي دوی بايد ستاسو ته ستاسو موبايل تليفون هم ژر تر ژره درکړي. که په دې اړه کومې پوښتنې لرئ، په اړه يې خپل حقوقي مشاور ته مراجعه وکړئ.

### آيا زه اړتيا لرم چې په الماني ژبه خبرې وکړم؟

ستاسو په خپله ژبه هم خبرې کولی شۍ. په هر ه مرکه کې يو شفاهي ژباړونکی شتون لري. شفاهي ژباړونکي ستاسو په ژبه او جرمني ژبه دواړو خبرې کوي. دوی په جرمني ژبه کې هغه څه تکراروي چې ستاسو يې په خپله ژبه کې وایاست. دوی ستاسو ته په دقيق ډول هغه څه وايي چې د قضيبې ځښتن / مرکه کوونکي يې له ستاسو څخه پوښتي. **شفاهي ژباړونکي د ژبې د خدماتو منځګري دي، نه قاضيان.** شفاهي ژباړونکو ته اجازه نشته چې خپل نظر وړاندي کړي. شفاهي ژباړونکي بايد بې طرفه وي. شفاهي ژباړونکي اجازه نه لري چې کوم معلومات له بل چا سره شريک کړي. آيا ستاسو د شفاهي ژباړونکي په خبرو نه پوهېږئ؟ آيا ستاسو فکر کوئ چې هغه سمه ژباړه نه کوي؟ آيا شفاهي ژباړونکي ستاسو وپروي؟ مهرباني وکړئ سمدلاسه يې په اړه وواياست. په دې کې هيڅ منفي پايلې شتون نه لري.



# Dein Geburtstag – dein Alter

Dein Alter ist in Österreich wichtig. Personen, die älter sind als 18 Jahre, gelten als „Erwachsene“. Kinder und Jugendliche sind „Minderjährige“. **Kinder und Jugendliche werden anders behandelt als Erwachsene.** Bitte sag die Wahrheit über dein Alter.

**!** Man kann jedes Datum aus anderen Kalendern umrechnen. Das macht die Polizei.

Es macht nichts, wenn du das europäische Datum nicht kennst. Die Polizei, das Bundesamt oder dein Rechtsberater können jedes Datum aus anderen Kalendern umrechnen.

Manche Kinder und Jugendliche haben kein Dokument, das zeigt, wie alt sie sind. Sie müssen ihr Alter manchmal feststellen lassen. Sie müssen zur „**Altersdiagnose**“.

Altersdiagnose bedeutet: **Ein Doktor macht medizinische Untersuchungen, die das Alter feststellen.** Röntgen vom Arm, Röntgen der Zähne, Untersuchung des Körpers.

Du willst dich nicht vor dem Doktor ausziehen? Bitte geh trotzdem zum Termin. Sag, wenn du dich nicht ausziehen möchtest. Es hat keine negativen Konsequenzen.

## Resultat?

Der Doktor sagt das Resultat dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl sagt dir, ob du „minderjährig“ (unter 18 Jahre) bist oder ob du „erwachsen“ (über 18 Jahre) bist. So alt bist du dann für die österreichischen Behörden.

**Wenn du erwachsen (über 18 Jahre) bist, wirst du anders behandelt.** Du wohnst in Häusern für Erwachsene. Du musst vielleicht in ein anderes Land in der EU zurück (Informationen zur Dublin-Verordnung findest du auf Seite 12).

Vielleicht ist das Alter für dich falsch. Sobald du in deinem Asylverfahren eine erste Entscheidung bekommst, kannst du zu diesem Resultat „nein“ sagen, also dich beschweren (mehr Informationen auf Seite 20).

# ستاسو د زېږېدو ورځ - ستاسو عمر

په اتریش کې ستاسو عمر مهم دی. هغه کسان چې عمر ونه بې له 18 کالو څخه پورته وي "بالغین" گڼل کېږي. ماشومان او تنکي ځوانان "نابالغ" افراد دي. له ماشومانو او تنکيو ځوانانو اړونده چارې د لویانو په پرتله په بل ډول پر مخ وړل کېږي. مهرباني وکړئ د خپل عمر په اړه رېښتیا وواياست.

**!** هره نېټه د نورو تقویمونو له هغو څخه توپیر درلودلی شي. پولیس به دا کار وکړي.

دا مهمه نه ده چې تاسو د خپل عمر اړوند د اروپایي نېټه نه پېژنئ. پولیس، فدرالي دفتر یا ستاسو حقوقي مشاور کولی شي د نېټو د نورو تقویمونو څخه هره نېټه بدله کړي.

ځینې ماشومان او تنکي ځوانان داسې اسناد نه لري چې ویني چې عمر یې څومره دی. ځینې وختونه دوی اړتیا لري چې خپل عمر په گوته کړي. په دې توګه دوی باید "د عمر د تشخیص" له پروسې څخه تیر شي.

د عمر تشخیص په دې معنا دی چې: یو ډاکټر د شخص هغه طبیعي معاینات ترسره کوي چې عمر ټاکي. د لاس ایکس رې، د غاښونو ایکس رې، د بدن معاینه.

څه به وشي که تاسو نه غواړئ چې د ډاکټر پر وړاندې جامې وپاښئ؟ خو بیا هم په هر صورت مهرباني وکړئ د لیدني ځای ته ورشئ. ورته وواياست چې تاسو نه غواړئ جامې وپاښئ. په دې کې هیڅ منفي پایلې شتون نه لري.

## پایله یې؟

ډاکټر د معایناتو پایله د کډوالۍ او پناه غوښتنې له فدرالي دفتر سره شریکوي. د کډوالۍ او پناه غوښتنې فدرالي دفتر به تاسو ته ووايي چې ایا تاسو "نابالغ" یاست (له 18 څخه کم) یا "بالغ" (له 18 څخه مو عمر زیات دی). دا بیا د اتریش چارواکو لپاره ستاسو ټاکل شوی عمر دی.

**که تاسو بالغ یاست (د 18 څخه زیات عمر لرئ) نو ستاسو کارونه به په متفاوت ډول پر مخ وړل کېږي.** تاسو به د لویانو لپاره په ټاکل شویو کورونو کې ژوند کوئ. تاسو ښايي د اروپایي اتحاديې (EU) اړوند بل هیواد ته بیرته لاړ شئ (کولی شئ په 12 مه پاڼه کې د ډوبلین د مقرري په اړه معلومات پیدا کړئ).

تاسو ښايي فکر وکړئ چې عمر مو غلط دی. هرڅومره ژر چې تاسو د پناه غوښتنې په پروسه کې لومړنی پریکړه ترلاسه کړئ، تاسو کولی شئ دې پایلې ته "نه" وواياست، یا په بل عبارت، تاسو یې پر وړاندې شکایت کولی شئ (نور معلومات په 20 پاڼه کې پیدا کړئ).

# Du hast die weiße Karte?

## Und jetzt?

Du bekommst eine weiße Karte. Die weiße Karte bedeutet, dein Asylverfahren ist in Österreich. Du wirst die BBU verlassen. Du bekommst auch einen neuen Wohnplatz. Vielleicht kommst du in einen anderen Teil von Österreich, in ein anderes Bundesland. Dein Betreuer weiß nicht, wo du hinkommst. Er beantwortet gerne deine Fragen über die verschiedenen Unterkünfte, die es gibt. Wenn du Verwandte hast, bei denen du in der Nähe wohnen möchtest, sag es.

Manchmal braucht es Zeit, bis ein Platz frei ist. Bitte sei geduldig bis zu deinem Transfer. Sprich mit deinem Betreuer oder dem Psychologen, wenn das Warten schwerfällt.

**Du bist ohne deine Eltern in Österreich? Du vermisst sie sicher sehr.** Nach deinem Transfer bekommst du einen sogenannten „**Obsorgeberechtigten**“. Dieser Experte hört dir zu. Er hilft dir beim Wohnen, beim Schulbesuch, bei der Lehre, wenn du ins Krankenhaus musst. Er ist auch dein „gesetzlicher Vertreter“, das heißt er unterschreibt wichtige Dokumente für dich. Wenn du möchtest, spricht er auch mit deinen Eltern.

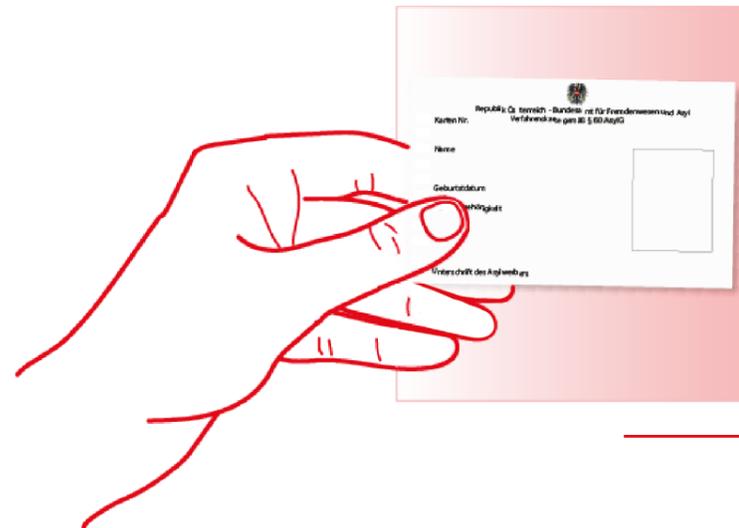
## ! Rechte von Kindern

Kinder haben Rechte. In Österreich dürfen Kinder nicht geschlagen werden. Sie dürfen nicht schlecht behandelt werden. Erwachsene sollen ihnen zuhören. Trau dich, deine Meinung zu sagen.

Niemand darf dich zwingen zu arbeiten. Du darfst in die Schule gehen und eine Ausbildung machen. Sag es, wenn du etwas nicht verstehst. Erwachsene sollen es erklären, so dass du es verstehst.

Du hast vielleicht keine Lust mehr, ein Kind zu sein. Du kannst aber noch nicht alles allein entscheiden.

Nutz die Zeit, bis du 18 bist, um etwas zu lernen. Lern Deutsch. Sprich mit den Experten, die für dich da sind. Sie überlegen mit dir, was du machen möchtest. Sie erklären dir, was in Österreich möglich ist.



تاسو ته يو سپين کارت درکول کيږي. سپين کارت په دې معنا دی چې ستاسو د پناه غوښتنې پروسه به په اتریش کې وي. تاسو له BBU څخه ایستل کېږئ. تاسو ته به د اوسیدو لپاره یو نوی ځای هم درکول کيږي. تاسو ښایي د اتریش هېواد بلې برخې ته، بل فدرالي ایالت ته ولېږدول شي. ستاسو د پاملرنې کارکوونکي نه پوهيږي چې تاسو چېرته ځئ. هغه به خوشحاله شي چې د بېلابېلو استوګنځایونو په اړه ستاسو پوښتنو ته ځواب ووايي. که تاسو خپلوان لرئ او غواړئ له دوی سره نږدې ژوند وکړئ، مهرباني وکړئ په اړه یې دوی ته وواياست.

# که تاسو سپين کارت لرئ؟

## اوس به څه کيږي؟

دا ښایي یو څه وخت ونیسي ترڅو د اوسېدو لپاره یو ځای پیدا شي. مهرباني وکړئ تر خپل لېږد پورې صبر وکړئ. که چېرې انتظار درته ستونزمن وي نو د خپلې پاملرنې له کارکوونکي یا ارواپوه سره خبرې وکړئ.

ایا تاسو له والدينو پرته په اتریش کې یاست؟ مور پوهيږو چې ستاسو به خپل والدين ډېر زیات یاديږي. ستاسو له لېږد وروسته به، تاسو ته هغه څه درکول شي چې د "قانوني سرپرست" په نوم پیژندل کيږي. دغه کارپوه شخص به ستاسو خبرو ته غور نیسي. نوموړی له تاسو سره ستاسو د ژوند په چوکاټونو کې، ښوونځي ته په تللو، ستاسو د زده کړې سره، که تاسو روغتون ته د تللو اړتیا لرئ په ټولو برخو کې مرسته کوي. نوموړی ستاسو "قانوني استازی" هم دی، په دې معنا چې هغه ستاسو لپاره مهم اسناد لاسلیک کوي. که تاسو غواړئ، هغه به ستاسو له والدينو سره هم خبرې وکړي.

## ! د ماشومانو حقوق

ماشومان هم خپل حقوق لري. په اتریش کې د ماشومانو د وهلو اجازه نشته. له دوی سره باید بد چلند و نه شي. لویان باید دوی ته غور ونیسي. د خپل نظر په ویلو کې ویره مه کوئ.

هیچا ته اجازه نشته چې تاسو کار کولو ته اړ باسي. تاسو اجازه لرئ چې ښوونځي ته لاړ شئ او زده کړې ترلاسه کړئ. که د کوم څه په اړه نه پوهېږئ نو غږ وکړئ. لویان باید دا تشریح کړي ترڅو تاسو پوه شئ.

تاسو ښایي نور ماشوم و نه غواړئ. خو تاسو لاهم نه شئ کولی د هر څه په اړه په خپله پرېکړه وکړئ.

د یو څه د زده کولو لپاره تر 18 کلنۍ پورې وخت ورکړئ. د الماني ژبې زده کړه له هغو کارپوهانو سره خبرې وکړئ چې ستاسو لپاره د لاسرسۍ وړ دي. دوی به له تاسو سره د هغه څه په اړه په فکر کولو کې مرسته وکړي چې تاسو یې ترسره کول غواړئ. دوی به درته واضح کړي چې تاسو په اتریش کې کوم امکانات لرئ.



## im Asylverfahren?

Es dauert einige Wochen, dann hast du ein Interview beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.

Im Asylverfahren wollen die Behörden wissen, warum du nicht in dein Heimatland zurückkannst. Meistens bittet dein Obsorgeberechtigter einen anderen Experten, dich im Asylverfahren zu vertreten, manchmal vertritt er dich selber. Dein Rechtsberater informiert dich! Bereite dich auf das Interview vor. Dein Rechtsberater hilft dir.

Dein Interviewer/Referent hat alle deine Unterlagen schon gelesen. Der Referent möchte jetzt genau wissen, warum du dein Heimatland verlassen hast und warum du nicht zurückkannst. Er stellt dir viele Fragen. Antworte und erzähle ihm alles, auch wenn du es schon einmal gesagt hast. Wenn dir das schwer fällt, sag es bitte.

Dann kann er entscheiden, ob du Asyl in Österreich bekommst.

**Du möchtest nur von einer Frau interviewt werden? Du möchtest nur von einem Mann interviewt werden? Bitte sag das vorher deinem Rechtsberater.**

Das Interview ist vertraulich. Das heißt, niemand darf weiter erzählen, was du sagst. Niemand in deinem Heimatland weiß und hört, was du erzählst.

## Wer ist beim Interview dabei?

- **Du.**
- **Dein Rechtsberater.** Er unterstützt dich. Aber er darf nicht für dich sprechen.
- **Referent** vom Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Er führt das Interview. Er gibt dir Informationen. Du kannst ihn alles fragen.
- **Freund/Betreuer/Vertrauter.** Vertraust du einer Person? Fühlst du dich sicher, wenn diese Person da ist? Du kannst diese Person bitten mitzukommen. Die Person darf nicht für dich sprechen.
- **Dolmetscher.** Du verstehst den Dolmetscher nicht? Bitte sag es sofort. Es hat keine negativen Konsequenzen.

Vielleicht stellt der Referent Fragen, die du schon kennst. Vielleicht hast du bei früheren Interviews schon geantwortet. Der Referent hat eine Liste. Er muss alle Fragen stellen. Bitte beantworte sie noch einmal.



## So funktioniert das Interview

1. **Alle Personen werden begrüßt.** Alle werden mit Namen vorgestellt.
2. **Deine Rechte und Pflichten werden erklärt.** Beispiel: Du hast das Recht eine Pause zu machen. Beispiel: Du hast die Pflicht, die Wahrheit zu sagen und alles zu erzählen. Du erzählst nicht alles? Wenn das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl das bemerkt, gibt es Probleme in deinem Asylverfahren.
3. **Der Interviewer stellt dir einfache Fragen.** Beispiel: Dein Name? Deine Familie? Deine Eltern? Deine Schule / dein Beruf? Deine Dokumente?
4. **Deine Flucht.** Jetzt sagst du, warum du geflüchtet bist und Asyl haben möchtest. Der Referent stellt dir viele Fragen: Was ist passiert? Warum bist du geflüchtet? Warum kannst du nicht zurück?

Bitte erzähl genau. Bitte erzähl alle Details. Das ist wichtig für die Entscheidung über deinen Asylantrag. Erzähl alles, was du sagen möchtest. Du hast viel Zeit. Wenn du erzählst, wirst du traurig und bekommst Angst? Es ist schwer zu erzählen?

**Du kannst sagen, dass du eine Pause brauchst.** Sprich mit deinem Rechtsberater. Er kann dir helfen, wenn es zu schwer ist, weiter zu erzählen.

**Bitte erzähl die Wahrheit.** Du kennst deine Geschichte am besten. Du weißt eine Antwort nicht? Sag „Ich weiß es nicht“.

**Sag nur, was du sicher weißt.** Das ist okay.

**Du verstehst ein Wort oder eine Frage nicht? Bitte um Erklärung.**

Referent/د قضيي څښتن

Dolmetscher/شفاهي ژباړونکی

Du/تاسو

Vertreter/حقوقی استازی

## د پناه غوښتنې په پروسه کې؟

دا به څو اوونۍ وخت ونیسي، بیا به تاسو د کډوالۍ او پناه غوښتنې له فدرالي دفتر سره مرکه وکړئ.

د پناه غوښتنې د پروسې په اوږدو کې، چارواکي غواړي پوه شي چې ولې تاسو بیرته خپل هیواد ته نه شئ تللي. ستاسو قانوني سرپرست به عموماً له بل کارپوه شخص څخه وغواړي چې د پناه غوښتنې په پروسه کې ستاسو استازیتوب وکړي؛ ځینې وختونه بنایي هغه په خپله ستاسو استازیتوب وکړي. ستاسو حقوقي مشاور به تاسو ته ووايي چې څه پېښېږي! د مرکې لپاره چمتووالی ونیسي. ستاسو حقوقي مشاور به له تاسو سره مرسته وکړي.

ستاسو مرکه کوونکی/د قضيي څښتن مخکې له مخکې ستاسو ټول اسناد لوستلي دي. اوس د قضيي څښتن غواړي پوه شي چې تاسو ولې خپل هیواد پرېښود او ولې بیرته نه شئ ور تللي. نوموړی به له تاسو څخه ډیرې نورې پوښتنې هم وکړي. خواب ورکړئ او هر څه ورته ووايېست، حتی که تاسو مخکې په مرکه کې ويلي هم وي. که دا کار تاسو ته ستونزمن، مهرباني وکړئ په اړه یې ووايېست.

نوموړی بیا کولی شي پرېکړه وکړي چې آیا تاسو به په اتریش کې پناه ترلاسه کړئ او که نه.

**ایا تاسو غواړئ چې یواځې د یوې ښځې په واسطه درسره مرکه وشي؟ ایا تاسو غواړئ چې یواځې د یوه سړي له لوري دې درسره مرکه وشي؟ مهرباني وکړئ دغه خبره مخکې له مخکې خپل حقوقي مشاور ته ووايېست.**

اړونده مرکه محرمه ده. دا په معنا ده چې هیچا ته اجازه نشته چې هغه څه چې تاسو یې وایئ له بل چا سره شریک کړي. ستاسو په هېواد کې به هیڅوک نه پوهېږي چې تاسو څه وایېست.

## اړونده مرکه څه ډول ترسره کيږي

- 1 ټولو اشخاصو ته ښه راغلاست ویل کيږي. هرڅوک د خپل نوم په ښودلو سره خان معرفي کوي.
- 2 ستاسو حقوق او مکلفیتونه درته تشریح کيږي. بېلګه: تاسو حق لرئ چې دمه واخلي. بېلګه: تاسو مکلفیت لرئ چې ریښتیا ووايېست او هر هغه څه ووايېست چې تاسو پرې پوهېږئ. ایا تاسو کوم څه له ویلو څخه پټوئ؟ که چیرې د کډوالۍ او پناه غوښتنې فدرالي دفتر په دې خبر شي، نو ستاسو د پناه غوښتنې په پروسه کې به ستونزې رامنځته شي.
- 3 مرکه کوونکی له تاسو څخه ځینې ساده پوښتنې کوي. بېلګه: ستاسو نوم؟ ستاسو کورنۍ؟ ستاسو والدین؟ ستاسو ښوونځی / ستاسو مسلک؟ ستاسو اسناد؟
- 4 ستاسو تېښته. اوس تاسو ووايېست چې ولې تښتېدلې یاست او ولې پناه غواړئ. د قضيي څښتن له تاسو څخه ګڼ شمېر پوښتنې کوي: څه پېښ شوي وو؟ تاسو ولې وتښتېدلې؟ تاسو ولې بیرته نه شئ تللي؟

مهرباني وکړئ دوی ته خپله کیسه په دقیقه توګه ووايېست. مهرباني وکړئ دوی ته ټول اړوند توضیحات وړاندې کړئ. دا ستاسو د پناه غوښتنې په اړه د پرېکړې لپاره مهم دي. هر څه چې تاسو غواړئ هغه ووايېست. تاسو ډیر وخت لرئ. ایا تاسو د خپلې کیسې د ویلو پر مهال د خفګان یا وېرې احساس کوئ؟ ایا د هغې ویل درته ستونزمن دي؟

تاسو کولی شئ ووايېست چې تاسو دمی ته اړتیا لرئ. له خپل حقوقي مشاور سره یې په اړه خبرې وکړئ. که چیرې د خبرو کول درته ډېر ستونزمن وي نو نوموړی کولی شي له تاسو سره مرسته وکړي.

مهرباني وکړئ هرڅه ریښتیا ووايېست. تاسو په خپله کیسه باندې خپله ښه پوهېږئ. که داسې خواب هم شتون ولري چې تاسو یې په اړه نه پوهېږئ؟ ورته ووايېست چې "زه نه پوهېږم". یواځې هغه څه ووايېست چې تاسو پرې په ډاډ سره پوهېږئ. کوم مشکل نه لري.

**ایا یو لغت یا پوښتنه شته چې تاسو پرې نه پوهېږئ؟ په اړه یې د وضاحت غوښتنه وکړئ.**

د قضيي څښتن بنایي داسې پوښتنې هم وکړي چې تاسو مخکې هم اورېدلې وي. تاسو ښایي په پخوانیو مرکو کې دوی ته خواب ورکړی وي. د قضيي څښتن له خانه سره یو لیست لري. نوموړی باید ټولې پوښتنې وکړي. مهرباني وکړئ دوی ته یې په اړه بیا خواب ورکړئ.

# Das Protokoll/die Niederschrift

## Deine Aussagen

Alles, was du im Interview sagst, schreibt der Referent auf. Das Dokument heißt Protokoll/Niederschrift. **Das Protokoll ist sehr wichtig** für die Entscheidung in deinem Asylverfahren.

Am Ende des Interviews wird das Protokoll laut vorgelesen. Der Dolmetscher sagt dir genau, was drin steht. Hör gut zu. **Alles im Protokoll muss richtig sein.** Alles muss genau so geschrieben sein, wie du es gesagt hast. Hast du etwas vergessen? Dann erzähl es jetzt. Ist das Protokoll ungenau? Sind Fehler im Protokoll? Bitte sag das sofort! Es wird korrigiert.

Dann musst du auf jeder Seite unterschreiben. Deine Unterschrift bedeutet: Das Protokoll ist richtig, alles ist wahr. **Unterschreib nur, wenn alles genau stimmt.**

Am Ende des Interviews kannst du eine Kopie des Protokolls bekommen. Bitte um eine Kopie des Protokolls!

## Deine Aussagen werden kontrolliert

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl prüft alles, was du sagst. Der Referent arbeitet wie ein Detektiv. Er liest viele Berichte über dein Heimatland.

Vielleicht fragt der Referent in deinem Heimatland nach. Wenn du zum Beispiel von einem bestimmten Angriff oder von einem Kommandanten erzählt hast, fragt er, ob das richtig ist. **Dein Name wird nicht an die Behörden und an die Polizei in deiner Heimat weitergegeben.**

**Du möchtest diese Kontrolle nicht?** Sag es deinem Vertreter und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Sag auch, warum.

## Noch ein Interview?

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl hat nun das Protokoll vom Interview. Manchmal muss die Behörde noch mehr wissen. Dann bekommst du noch eine Einladung zu einem zweiten Interview. **Dieses Interview ist genauso wichtig wie das erste. Die Regeln sind gleich.**

Vielleicht stellt der Referent Fragen, die du schon kennst. Vielleicht hast du bei früheren Interviews schon geantwortet. **Bereite dich trotzdem auf das Interview vor.** Dein Rechtsberater hilft dir. Der Referent hat eine Liste mit Fragen. Er muss alle Fragen stellen. Bitte beantworte sie noch einmal.

# د مرکي ثبت / نقل

## ستاسو څرگندونې

د قضیې څښتن به هر هغه څه لیکي چې تاسو یې په مرکه کې وایئ. دغې سند ته د ثبت/نقل سند ویل کیږي. ستاسو د پناه غوښتنې په پروسه کې د پریکړې لپاره اړوند ثبت یا سوابق خورا مهم دي.

د مرکي په پای کې به، اړونده ثبت په لور غږ وغږول شي. یو شفاهي ژباړونکی به تاسو ته دقیق ډول هغه څه وایي چې دوی یې یادونه کوي. په غور سره یې واورئ. په ثبت کې باید هرڅه سم وي. هر څه باید په هغه ډول لیکل شوي وي چې تاسو ویلي دي. ایا تاسو کوم څه هېر کړي دي؟ اوس هم کولی شئ هغه ووايست. ایا اړونده ثبت ناڅرگنده بڼه لري؟ ایا په ثبت کې تېروتنې شتون لري؟ مهرباني وکړئ سمدستي یې په اړه مرکه کوونکي ته ووايست! هغه تېروتنې به سمې کړل شي.

وروسته له هغې تاسو باید پانه لاسلیک کړئ. ستاسو لاسلیک په دې معنا دی چې: اړونده ثبت سم دی، او پکې شته هرڅه رښتیا دي. که چېرې هر څه سم وي په دې توګه یې نو سمدلاسه لاسلیک کړئ.

د مرکي په پای کې، تاسو کولی شئ د مرکي د ثبت یوه کاپي ترلاسه کړئ. د مرکي د ثبت د یوې کاپي غوښتنه وکړئ!

## ستاسو څرگندونې به څېړل کیږي

د کډوالی او پناه غوښتنې فدرالي دفتر به هر هغه څه څېړي چې تاسو یې وایئ. د قضیې څښتن د یوه جاسوس په څېر کار کوي. نوموړي ستاسو د هیواد په اړه ګڼ شمېر راپورونه لوستلي وي.

د قضیې څښتن بنایي ستاسو په هیواد د یوه څه په اړه درځه پوښتنه وکړي. د بېلګې په توګه، که تاسو نوموړي ته د یو ځانګړي برید یا قوماندان په اړه ووايست، هغه به پوښتنه وکړي چې آیا دا خبره مو سمه ده او که نه. ستاسو نوم به ستاسو په هیواد کې چارواکو یا پولیسو ته نه لېږدول کیږي.

ایا تاسو نه غواړئ چې دغه ډول کتنې مو ترسره شي؟ په اړه یې خپل استازي او د کډوالی او پناه غوښتنې فدرالي دفتر ته ووايست. مهرباني وکړئ دوی ته یې د علت په اړه هم ووايست.

## ایا بله مرکه هم شته؟

د کډوالی او پناه غوښتنې فدرالي دفتر اوس د مرکي اړونده ثبت له ځانه لري. ځینې وختونه یاد چارواکي اړتیا لري چې په نورو جزیاتو هم پوه شي. په دې توګه به تاسو د دوهمې مرکي لپاره بله بلنه ترلاسه کوئ. یاده مرکه هم د نوموړې هغې په څېر مهمه ده. اصول یې سره یو شان دي.

د قضیې څښتن بنایي داسې پوښتنې هم وکړي چې تاسو مخکې هم اوریدلي وي. تاسو بنایي په پخوانیو مرکو کې دوی ته ځواب ورکړی وي. په هر حال بیا هم د مرکي لپاره چمتووالی ونیسئ. ستاسو حقوقي مشاور به له تاسو سره مرسته وکړي. د قضیې څښتن د اړونده پوښتنو لیست له ځانه سره لري. نوموړی باید ټولې پوښتنې وکړي. مهرباني وکړئ دوی ته یې په اړه بیا ځواب ورکړئ.



# Nach den Interviews

Die Interviews sind vorbei. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl muss nun arbeiten. Bitte hab Geduld. **Es dauert einige Wochen oder Monate, dann bekommst du die Entscheidung.** Das Warten ist für viele Kinder und Jugendliche eine schwere Zeit.

## Was kannst du tun?

- Sprich mit deinen Betreuern. Triff Freunde. Erzähl, wie es dir geht.
- Mach Dinge, die dir Spaß machen.
- Nutze die Zeit und lerne etwas Neues, zum Beispiel Deutsch.
- Geh zur Schule. Such eine Lehrstelle.

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl muss sich an viele Gesetze halten. Das wichtigste Gesetz heißt „**Genfer Flüchtlingskonvention**“. Dort steht, welche Personen Asyl bekommen sollen. **Asyl bekommen Personen, die in ihrem Land bedroht sind und dort nicht geschützt werden.**

- Zum Beispiel: Kinder und Jugendliche haben große Probleme wegen ihrer Religion.
- Zum Beispiel: Buben müssen mit Waffen kämpfen.
- Zum Beispiel: Mädchen müssen gegen ihren Willen heiraten.
- Zum Beispiel: Mädchen sollen beschnitten werden.

## Möchtest du genau wissen, was in der „Genfer Flüchtlingskonvention“ steht? Dann frag deinen Vertreter.

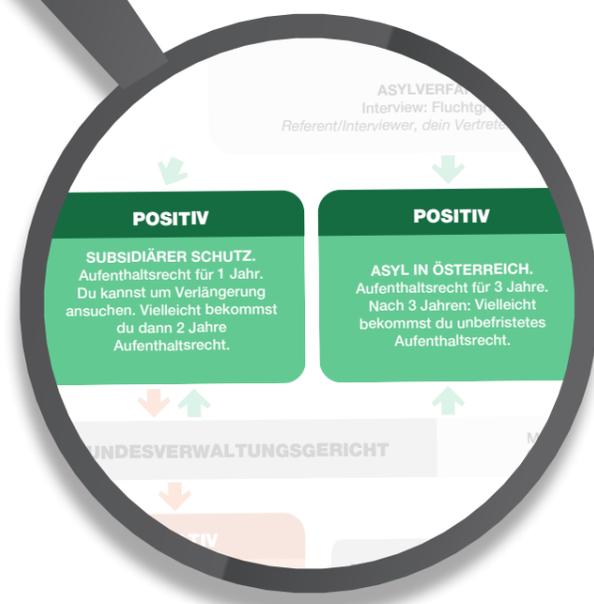
Der Bescheid/die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl wird per Post an deinen Vertreter geschickt. Der Bescheid ist positiv oder negativ. Dein Vertreter erklärt dir den Bescheid.

## Hast du einen positiven Bescheid bekommen?

Manche Kinder und Jugendlichen sagen „großes Asyl“ oder „einen Passport bekommen“. Österreich gib dir Asyl.

Asyl bedeutet:

- Du darfst in Österreich bleiben.
- Du bekommst Aufenthaltsrecht in Österreich für 3 Jahre. Nach 3 Jahren: Du bist weiter in deinem Heimatland bedroht? Dann bekommst du unbefristetes Aufenthaltsrecht.
- Du darfst arbeiten.
- Du bist unter 18 Jahre alt, dann darfst du deine Eltern nach Österreich holen (mehr Informationen dazu auf Seite 30).
- Du kannst einen Pass bekommen, er heißt „Konventionspass“. Damit kannst du reisen.



### Subsidiärer Schutz

Manche Kinder und Jugendliche sagen „kleines Asyl“, „Visum“ oder „Paragraph 8“.

Subsidiären Schutz bekommen Personen, die im Heimatland nicht sicher sind.

Zum Beispiel: Im Heimatland drohen Bürgerkrieg und Tod. Zum Beispiel: Kinder und Jugendliche haben eine schwere Krankheit, aber in ihrem Heimatland bekommen sie keine Medizin.

### Subsidiärer Schutz bedeutet:

- Du hast ein Aufenthaltsrecht in Österreich. Es gilt nur für 1 Jahr. Es kann verlängert werden. Dein Vertreter muss den Antrag stellen. Bitte frag deinen Vertreter. Wenn du schon 18 Jahre bist, musst du den Antrag selbst stellen. Du musst den Antrag stellen, bevor dein Aufenthaltsrecht endet. Vielleicht bekommst du dann 2 Jahre Aufenthaltsrecht.
- Du darfst arbeiten.
- Dein Aufenthaltsrecht ist nach 3 Jahren verlängert worden? Du bist unter 18 Jahre alt, dann kannst du deine Eltern holen (mehr Informationen dazu auf Seite 30).
- Du kannst einen Pass bekommen, er heißt „Fremdenpass“. Du kannst damit reisen.

Du möchtest „Asyl“ bekommen? Bitte sprich mit deinem Vertreter. Dein Vertreter kann mit dir eine Beschwerde beim Bundesverwaltungsgericht einreichen. **Es sind nur 4 Wochen Zeit, um eine Beschwerde einzureichen.** Den subsidiären Schutz behältst du auf jeden Fall.



### فرعي خونديتوب

خيني ماشومان او تنكي خوانان د "لږي پناه"، "ويزي" يا "8 مې فقري" يادونه كوي.

فرعي خونديتوب هغو كسانو ته وركول كيږي چې په خپل هيواد كې خوندي نه وي. د بېلگې په توگه: په هيواد كې د كورنۍ جگړې او مړينې له گواښ سره مخ وي. د بېلگې په توگه: ماشومان او تنكي خوانان چې جدي ناروغي لري، خو نه شي كولى په خپل هيواد كې درملنه ترلاسه كړي.

### فرعي خونديتوب په دې معنا دى چې:

- تاسو په اتريش كې د اوسيدو حق لرئ. دا يواځې د 1 كال لپاره اعتبار لري. دغه موده تمديد كېدلى هم شي. ستاسو حقوقي استازى بايد اړونده غوښتنليك چمتو كړي. مهرباني وكړئ په اړه يې له خپل استازى وپوښئ. كه تاسو مخكې له مخكې 18 كلن ياست، نو بايد په خپله غوښتنليك چمتو كړئ. تاسو بايد مخكې له دې چې ستاسو د استوگنې حق پاى ته ورسېږي غوښتنليك وسپارئ. بيا به تاسو ته د 2 كلونو لپاره د اوسيدو حق دركول كيږي.
- تاسو د كار كولو اجازه هم لرئ.
- آيا ستاسو د اوسيدو حق له 3 كلونو وروسته تمديد شوى دى؟ كه تاسو له 18 كلونو څخه كم عمر لرئ، نو كولى شئ خپل والدين له ځانه سره راولئ (په دې اړه نور معلومات په 30 مه پاڼه كې پيداكولى شئ).
- تاسو يو پاسپورت هم ترلاسه كولى شئ چې د "Fremdenpass" [د متحدينو د پاسپورت] په نوم ياديږي. تاسو كولى شئ د دې پاسپورت له لارې سفر هم وكړئ.

ايا تاسو "پناه" غواړئ؟ ايا تاسو مهرباني وكړئ په اړه يې له خپل استازي سره خبرې وكړئ. ستاسو استازى كولى شي له تاسو سره اړونده فدرالي ادارې ته د شكايې په وړاندې كولو كې مرسته وكړي. محكمې ته تاسو يواځې 4 اوونۍ وخت لرئ. د خپل يوه شكايې د سپارلو لپاره. تاسو به بيا هم په دې وخت كې فرعي خونديتوب ولرئ.

# له اړونده مركو وروسته

نورې مرگې پاى ته رسېږي. د كډوالۍ او پناه غوښتنې فدرالي دفتر بايد همدا اوس كار وكړي. مهرباني وكړئ صبر ولرئ. مخكې له دې تاسو د خپل غوښتنليك په اړه پرېكړه ترلاسه كړئ دا به څو اوونۍ يا مياشتې وخت ونيسي. انتظار د زياترو ماشومانو او لويانو لپاره يو ستونزمن وخت دى.

- په دې موده كې كوم كارونه كولى شئ؟
- كولى شئ خپل د پاملرنې له كاركونكو سره خبرې وكړئ. ملگري پيدا كړئ. خلكو ته ووايست چې تاسو څه ډول يو شخص ياست.
- هغه كارونه وكړئ چې خوند ترې اخلي.
- له وخت څخه گټه پورته كړئ او يو نوي څه زده كړئ.
- د بېلگې په توگه آلماني ژبه زده كړئ.
- بنسټونځي ته لاړ شئ. يو ډول كارزده كړه پيدا كړئ.

د كډوالۍ او پناه غوښتنې فدرالي دفتر بايد د گڼ شمېر قوانينو سره سم اقدامات وكړي. تر ټولو مهم قانون يې "د جينوا د كډوالو كنوانسيون" دى. دغه قانون څرگندوي چې كومو كسانو ته بايد پناه وركول شي. د دې له مخې هغو كسانو ته پناه وركول كيږي چې په خپل هيواد كې تر گواښ لاندې وي او هلته خوندي نه وي.

- د بېلگې په توگه: هغه ماشومان او تنكي خوانان چې د خپل دين له امله له لويو ستونزو سره مخ وي.
- د بېلگې په توگه: هلکان چې بايد په وسله والو جگړو كې برخه واخلي.
- د بېلگې په توگه: نجونې بايد په زوره واده وكړي.
- د بېلگې په توگه: نجونې دې ته اړ ايستل كيږي چې د بنځو سنت كيږي ترسره كړي.

## كه په ريښتيا هم غواړئ پوه شئ چې "د جينوا د كډوالو كنوانسيون" په دې اړه څه وايي؟ نو په اړه يې له خپل استازي څخه پوښتنه وكړئ.

د كډوالۍ او پناه غوښتنې فدرالي دفتر پرېكړه ستاسو استازي ته د پوسته ځاني له لارې ليزل كيږي. كه پرېكړه مثبت يا منفي هم وي. ستاسو استازى به تاسو ته اړونده پرېكړه تشرېح كړي.

## ايا تاسو مثبتېه پرېكړه ترلاسه كړې ده؟

خيني ماشومان او تنكي خوانان وايي چې "großes Asyl" [لويه پناه] يا "پاسپورت ترلاسه كول" دي. اتريش تاسو ته پناه دركوي.

د پناه معنا داده چې:

- تاسو په اتريش كې د پاتې كيدو اجازه لرئ.
- تاسو ته په اتريش كې د 3 كلونو لپاره د اوسيدو حق دركول كيږي. 3 كاله وروسته: ايا تاسو لاهم په خپل هيواد كې تر گواښ لاندې ياست؟ كه داسې وي نو بيا به تاسو ته د استوگنې اوردمهاله حق دركول كيږي.
- تاسو د كار كولو اجازه هم لرئ.
- كه تاسو له 18 كلونو څخه كم عمر لرئ، نو كولى شئ خپل والدين له ځانه سره راولئ (په دې اړه نور معلومات په 30 مه پاڼه كې پيداكولى شئ).
- تاسو هغه پاسپورت هم ترلاسه كولى شئ چې د "Konventionspass" يا "كډوالو د سفر د سند" په نوم ياديږي. تاسو كولى شئ د دې پاسپورت له لارې سفر هم وكړئ.

# Hast du einen negativen

# Bescheid bekommen?

Der Bescheid ist negativ. Du bekommst kein Asyl.

Du meinst, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl nicht richtig ist? Du und dein Vertreter könnt gemeinsam eine Beschwerde an das Bundesverwaltungsgericht schreiben. Dein Vertreter erklärt dir alles und hilft dir.

Es sind nur 4 Wochen Zeit, eine Beschwerde zu schicken.

## Das macht das Bundesverwaltungsgericht

Das Bundesverwaltungsgericht prüft deinen Fall noch einmal. Vielleicht bittet dich das Bundesverwaltungsgericht wieder zu einem Interview. Dieser Termin heißt „Verhandlung“. Es ist alles so ähnlich wie beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Ein Richter beim Bundesverwaltungsgericht prüft deinen Fall noch einmal. Ein Dolmetscher hilft wieder.

Der Richter stellt wieder viele Fragen. Er möchte verstehen, warum du nicht in dein Heimatland zurückkannst. Es ist wichtig, dass du diese Fragen wieder beantwortest. Wenn etwas nicht stimmt, was der Richter sagt, erkläre es. Besprich es mit deinem Rechtsberater.

### Welche Entscheidungen gibt es?

- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl deinen Fall noch besser überprüfen muss. Du bekommst einen neuen Bescheid vom Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.
- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl falsch war. Dann bekommst du ein Aufenthaltsrecht. Das kann Asyl sein oder eine andere Form des Schutzes.
- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl richtig ist. Dann ist das Asylverfahren in Österreich beendet.

# ایا تاسو یوه منفي پریکړه ترلاسه

# کړې ده؟

که پریکړه منفي وي، تاسو ته پناه نه درکول کېږي.

ایا تاسو باور لرئ چې د کډوالی او پناه غوښتنې فدرالي دفتر پریکړه ناسمه ده؟ تاسو او ستاسو استازی کولی شئ، په کچه د فدرالي اداري اړونده محکمې ته شکایت ولیکئ. ستاسو استازی به تاسو ته هر څه تشریح کړي او له تاسو سره به مرسته وکړي.

تاسو یواځې 4 اوونۍ وخت لرئ ترڅو خپل شکایت وړاندې کړئ.

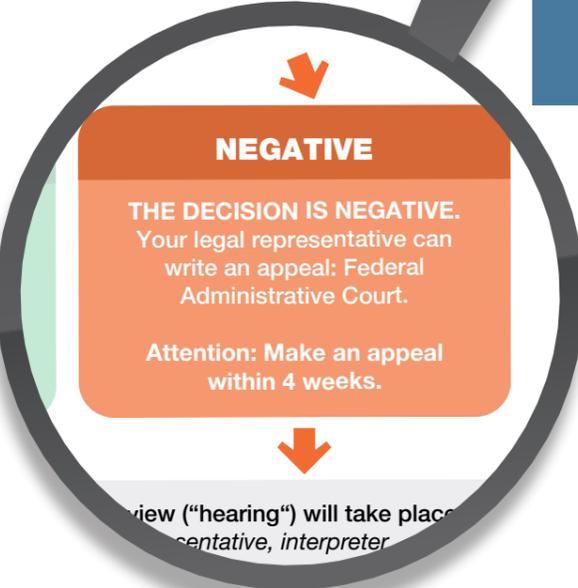
## د فدرالي اداري اړونده محکمه کوم کارونه ترسره کوي

فدرالي اداري محکمه به ستاسو قضیه بیاځل وځیري. فدرالي اداري محکمه کیدای شي له تاسو څخه وغواړي چې په بله مرکه کې گډون وکړئ. دغې لیدني ته "Verhandlung" [اوربڼه] ویل کېږي. دا د کډوالی او پناه غوښتنې د فدرالي دفتر له لوري ترسره شویو مرکو ته ورته دي. په فدرالي اداري محکمه کې یو قاضي به ستاسو قضیه بیا وځیري. یو شفاهي ژباړونکی به یې هم بیا ځل مرسته وکړي.

اړونده قاضي به بیا گڼ شمېر پوښتنې وکړي. نوموړی غواړي پوه شي چې تاسو ولې بیرته خپل هیواد ته نه شئ تللي. تر ټولو مهمه داده چې تاسو یادو پوښتنو ته بیاځل ځواب ورکړئ. که چیرې یو داسې څه چې قاضي ووايي ناسم وي، تاسو یې باید په اړه وضاحت ورکړئ. په دې اړه له خپل حقوقي مشاور سره خبرې وکړئ.

### کومې پریکړې ممکنې دي؟

- فدرالي اداري محکمه پریکړه کوي چې د کډوالی او پناه غوښتنې فدرالي دفتر باید ستاسو قضیه ډېره له نږدې وځیري. تاسو به د کډوالی او پناه غوښتنې فدرالي له دفتر څخه نوي پریکړه ترلاسه کړئ.
- فدرالي اداري محکمه پریکړه کوي چې د کډوالی او پناه غوښتنې فدرالي دفتر پریکړه نا سمه وه. په دې صورت کې به تاسو ته د اوسیدو حق درکول شي. دا کیدای شي د پناه درکولو یا خونديتوب بله بڼه وي.
- فدرالي اداري محکمه پریکړه کوي چې د کډوالی او پناه غوښتنې فدرالي دفتر پریکړه سمه ده. په دې سره په اتریش کې د پناه غوښتنې پروسه پای ته رسیږي.



## ایا د فدرالي اداري محکمې څخه مو منفي پریکړه ترلاسه کړې ده؟

**شکایت ثبت کړئ**  
په اړه یې له خپل حقوقي مشاور سره خبرې وکړئ. ځینې وختونه، د اساسي قانون محکمې او اداري محکمې ته شکایت کول مناسب وي. دا پیچلي ده؛ اړونده اصول او قواعد یې خورا سخت دي. تاسو به د دې شکایت لپاره د وکیل مرستې ته اړتیا ولرئ. وکیل د شکایت د لیکلو لپاره شپږ اوونۍ وخت لري.

**په خپله خوښه راستنیدل**  
ښایي تاسو وغواړئ چې خپل هیواد ته بیرته ستانه شئ. دا یوه ستره پریکړه ده. په دې اړه له خپل قانوني سرپرست سره خبرې وکړئ. تاسو کولی شئ بیرته را وگرځئ، که ستاسو قانوني سرپرست اجازه ورکړي، او دا کار ستاسو لپاره مناسب وگڼل شي. په اړه یې له خپل حقوقي مشاور سره هم خبرې وکړئ.

تاسو د بیرته ستندیدو لپاره مرسته هم ترلاسه کولی شئ. د نورو معلوماتو لپاره د BBU اړوند د راستنیدو له مشورتي مرکز سره اړیکه ونیسئ: [rueckkehr@bbu.gv.at](mailto:rueckkehr@bbu.gv.at). ایا تاسو د BBU په کمپ کې یاست؟ بیا به د بیرته گرځولو مشاورین ستاسو کمپ ته راشي. د خپل پاملرنې له کارکوونکي څخه پوښتنه وکړئ چې، "په کمپ کې د راستنیدو مشاور کله شتون لري؟"

### "Gelinderes Mittel" په جریان کې د توقیف له امله اخراج څه شی دی؟ [د توقیف بدیل] څه شی دی؟

توقیف د اخراج پاتې کیدل په دې معنا دي چې تاسو په بند کې یاست. په جریان کې د توقیف له امله ایستنه د هغو کسانو لپاره ده چې باید له اتریش هېواد څخه ووځي. مه وپریږئ. ماشومان او تنکي ځوانان زیاتره د اخراج تر وخته پورې په توقیف کې نه ساتل کېږي. ایا تاسو په داسې توقیف کې یاست چې د اخراج په تمه وي؟ مهرباني وکړئ سمدستي د خپل قانوني مشاور یا استازي سره اړیکه ونیسئ. دا به تاسو ته اجازه درکړي چې شکایت وړاندې کړئ. د توقیف بدیل په دې معنا دی چې تاسو اړتیا نه لرئ چې په جریان کې د توقیف له امله له هېواد څخه وویستل شئ. د توقیف بدیل په دې معنا دی چې تاسو یې باید په اړه په منظمه توګه پولیسو ته راپور ورکړئ.

## Negative Entscheidung vom Bundesverwaltungsgericht?

**Beschwerde**  
Besprich sie mit deinem Rechtsberater. Manchmal ist eine Beschwerde beim Verfassungsgerichtshof und Verwaltungsgerichtshof sinnvoll. Sie ist kompliziert, die Regeln sind sehr streng. Bei dieser Beschwerde muss dir ein Anwalt helfen. Der Anwalt hat 6 Wochen Zeit, die Beschwerde zu schreiben.

**Freiwillige Rückkehr**  
Vielleicht möchtest du in dein Heimatland zurück. Das ist eine große Entscheidung. Besprich sie mit deinem Obsorgeberechtigten. Du kannst zurückkehren, wenn dein Obsorgeberechtigter es erlaubt, wenn es das Beste für dich ist. Sprich auch mit deinem Rechtsberater.

**Du kannst Hilfe für die Rückkehr bekommen. Kontaktiere die Rückkehrberatung der BBU um mehr zu erfahren: [rueckkehr@bbu.gv.at](mailto:rueckkehr@bbu.gv.at). Bist du in einem BBU Camp? Dann kommen Rückkehrberater in dein Camp. Frag deinen Betreuer „Wann ist der Rückkehrberater im Camp?“**

**Was ist Schubhaft? Was ist Gelinderes Mittel?**  
Schubhaft bedeutet, du bist eingesperrt. Schubhaft ist für Personen, die Österreich verlassen müssen. Keine Angst. Kinder und Jugendliche müssen nicht oft in Schubhaft. Bist du in Schubhaft? Bitte melde dich sofort bei deinem Rechtsberater oder Vertreter. So kannst du eine Beschwerde einlegen. Gelinderes Mittel bedeutet, du musst nicht in Schubhaft. Gelinderes Mittel bedeutet, du musst dich regelmäßig bei der Polizei melden.

## Wie findest du deine Familie wieder?

Du weißt nicht, wo deine Eltern oder Geschwister sind? Deine Familie weiß nicht, wo du bist? Der Suchdienst vom Roten Kreuz hilft dir.

Du musst einen Auftrag für das Rote Kreuz schreiben um deine Familie oder Verwandten zu suchen. Dieser Auftrag heißt „Suchantrag“. Dein Vertreter und deine Betreuer helfen dir, den Suchantrag zu schreiben. Der Suchantrag beim Roten Kreuz kostet nichts.

Das Rote Kreuz bemüht sich. Die Suche nach deiner Familie braucht viel Zeit, es dauert lange. Du selbst kannst auch etwas tun: Frag andere Leute, frag Freunde, frag Menschen aus deinem Land.

Manchmal ist das Rote Kreuz leider erfolglos, die Personen werden nicht gefunden. Oder die Antwort ist traurig, wenn Personen tot oder krank sind.

## Kann deine Familie nach Österreich kommen?

Du möchtest, dass deine Eltern zu dir kommen? Du hast das Recht, mit deinen Eltern zusammenzuleben. Das nennt man „Familienzusammenführung“. Es gibt viele Bedingungen. Zum Beispiel: Du hast Asyl oder dein subsidiärer Schutz in Österreich wurde verlängert.

Die Familienzusammenführung ist kompliziert und kann sehr lange dauern. Es ist sehr wichtig, dass du den Antrag drei Monate nach der Asylgewährung stellst. Dein Rechtsberater erklärt dir den Antrag, wenn ihr die Asylentscheidung bespricht.

Deine Familie muss einen Antrag bei einer österreichischen Botschaft stellen. Bitte lass dich bei der Familienzusammenführung von deinem Obsorgeberechtigten und dem Österreichischen Roten Kreuz beraten, sie helfen dir.

Hier findest du mehr Informationen zur Familienzusammenführung:  
<http://meinefamilie.rotekreuz.at/minderjaehrige/>

Hier findest du mehr Informationen zum Suchdienst:  
<https://rotekreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst>

Hier kannst du sehen, ob du gesucht wirst.  
Mit deinem Foto kannst du nach deiner Familie suchen:  
<https://familylinks.icrc.org/>

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl möchte wissen, wo deine Familie ist. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl sucht deine Familie. Im Gesetz steht, dass du dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl helfen musst. Frag deinen Vertreter.

Wenn du deine Familie nicht suchen möchtest, sag es dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Sag dem Bundesamt, warum.

د کډوالی او پناه غوښتنې فدرالي دفتر غواري پوه شي چې ستاسو کورنی چیرته ده. د کډوالی او پناه غوښتنې فدرالي دفتر به ستاسو د کورنی په اړه پلټنه کوي. قانون وايي چې تاسو باید د کډوالی او پناه غوښتنې له فدرالي دفتر سره مرسته وکړئ. یا يې په اړه له خپل استازي څخه پوښتنه وکړئ.

که تاسو نه غواړئ د خپلي کورنی لتون وکړئ، نو په اړه يې د کډوالی او پناه غوښتنې فدرالي دفتر ته ووايست. فدرالي دفتر ته يې د نه لتون علت هم ووايست.



## تاسو به بیا ځل خپله کورنی څه ډول پیدا کړئ؟

ایا تاسو نه پوهیږئ چې ستاسو والدین یا وروڼه چیرته دي؟ ایا ستاسو کورنی نه پوهیږي چې تاسو چیرته یاست؟ د سور صلیب د تعقیب خدمات به په دې برخه له تاسو سره مرسته وکړي.

تاسو باید د سور صلیب لپاره یو امر ولیکئ ترڅو ستاسو د کورنی یا خپلوانو لتون وکړي. دې امر ته "د تعقیب غوښتنه" هم ویل کیږي. ستاسو استازي او ستاسو د پاملرنې کارکوونکي به له تاسو سره د تعقیب د غوښتنې په لیکلو کې مرسته وکړي. د سور صلیب د تعقیب غوښتنه هیڅ لګښت نه لري.

د سور صلیب اداره به خپلي ټولې هڅې کوي. ستاسو د کورنی لتون به ډیر وخت ونیسي، ځکه دا یو ورو بهیر دی. تاسو په خپله هم یو څه کولی شئ: د نورو خلکو څخه پوښتنه وکړئ، له ملګرو څخه پوښتنه وکړئ، د خپل هیواد له خلکو څخه یې په اړه پوښتنه وکړئ.

له بده مرغه، د سور صلیب اداره تل د هغو کسانو په موندلو کې بریالی نه وي چې دوی یې په لټه کې دي. یا یې هم خواب بنیایي غمجن کونکي وي - په هغه صورت کې چې اړوند شخص مړ یا ناروغ شوی وي.

## ایا ستاسو کورنی اتریش ته راتللی شي؟

ایا تاسو غواړئ چې والدین مو راشي او له تاسو سره یوځای شي؟ تاسو حق لرئ چې له خپلو والدینو سره یوځای ژوند وکړئ. دې ته د "کورنی یووالي" ویل کیږي. په دې برخه کې ګڼ شمېر شرایط شتون لري. د بېلګې په توګه: تاسو پناه لرئ یا په اتریش هېواد کې ستاسو فرعي خونديتوب تمدید شوی دی.

د کورنی یوځای کېدل پېچلي دي او ډیر وخت نیسي. تر ټولو مهمه دا ده چې تاسو یې په اړه د پناه اخیستو څخه درې میاشتې وروسته غوښتنلیک وسپارئ. کله چې تاسو د پناه غوښتنې د پریکړې په اړه ورسره خبرې اترې کوئ نو ستاسو حقوقي مشاور به تاسو ته اړونده غوښتنلیک تشریح کړي.

ستاسو کورنی باید د اتریش سفارت ته یو غوښتنلیک وسپاري. مهرباني وکړئ د کورنی د بیا یوځای کېدو په اړه د خپل قانوني سرپرست او د اتریش اړوند د سور صلیب له ادارې څخه مشوره وغواړئ، دوی به په دې برخه کې درسره مرسته وکړي.

دلته له کورنی سره د بیا یوځای کېدو په اړه نور معلومات ترلاسه کولی شئ:  
<http://meinefamilie.rotekreuz.at/minderjaehrige/en>

دلته به تاسو د کورنی د تعقیب د خدماتو په اړه نور معلومات ترلاسه کړئ:  
<https://rotekreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst>

تاسو کولی شئ وګورئ چې کوم څوک ستاسو په لټه کې دی.  
تاسو کولی شئ له خپل انځور سره خپله کورنی ولټئ:  
<https://familylinks.icrc.org/>

## د BBU اړوند د بیرته راستنیدو مشوره / BBU Rückkehrberatung

## د BBU حقوقي مشوره او حقوقي استازیتوب / BBU Rechtsberatung und Rechtsvertretung

اړیکه / Kontakt	ځای / Standort	کاري ساعتونه / Öffnungszeiten	فدرالي دولت / Bundesland
+43 1 2676 870 9 458 rechtsberatung.wien@bbu.gv.at	لیوپولد-موسیز-کاس 4، سټر وی 2، 4 م پور 1020 وینا	دوشنبه، سه شنبه: 08:30 - 13:00 چهارشنبه: 08:30 - 16:30 جمعه: 08:30 - 13:00	وینا
+43 1 2676 870 9 401 rechtsberatung.stpoelten@bbu.gv.at	Schulgasse 5 - Schillerplatz 3 اپارتمان شمېره. a106 Pölsen 3100 سرک.	دوشنبه، پنجشنبه: 08:30 - 12:00 چهارشنبه: 13:00 - 16:00	بنکتی اتریش
+43 1 2676 870 9 402 rechtsberatung.traiskirchen@bbu.gv.at	Gewerbepark M 37/12، 20-24، سرک. Wienersdorfer 2514 Traiskirchen	دوشنبه، سه شنبه، پنجشنبه: 13:00 - 16:00 چهارشنبه: 08:30 - 12:00	
+43 1 2676 870 9 416 rechtsberatung.linz@bbu.gv.at	Semmelweisstraße 34 د ودانی برخه D، د اپارتمان شمېره. a07، لومړی پور 4020 لینز	دوشنبه، سه شنبه: 08:30 - 13:00 پنجشنبه: 08:30 - 16:30 جمعه: 08:30 - 13:00	پورتنی اتریش
+43 1 2676 870 9 411 rechtsberatung.klagenfurt@bbu.gv.at	Dr.-Herrmann-Gasse 3 9020 Klagenfurt	دوشنبه: 08:30 - 12:00 سه شنبه، چهارشنبه: 13:00 - 16:00	Carinthia
+43 1 2676 870 9 407 rechtsberatung.graz@bbu.gv.at	Gleisdorfer Gasse 5 8010 Graz	دوشنبه، سه شنبه: 08:30 - 13:00 پنجشنبه: 08:30 - 16:30 جمعه: 08:30 - 13:00	Styria
+43 1 2676 870 9 409 rechtsberatung.leoben@bbu.gv.at	Am Glacis 16/20 // Sauraugasse 4 8700 Leoben	دوشنبه: 08:30 - 12:00 پنجشنبه: 08:30 - 12:00 13:00 - 16:00	
+43 1 2676 870 9 404 rechtsberatung.eisenstadt@bbu.gv.at	Blumengasse 3, Top 2 7000 Eisenstadt	دوشنبه، سه شنبه: 13:00 - 16:00 پنجشنبه: 08:30 - 12:00	Burgenland
+43 1 2676 870 9 420 rechtsberatung.salzburg@bbu.gv.at	Handelszentrum 7-9, لومړی پور 5101 Bergheim	دوشنبه، پنجشنبه: 08:30 - 12:00 چهارشنبه: 13:00 - 16:00	Salzburg
+43 1 2676 870 9 421 rechtsberatung.innsbruck@bbu.gv.at	Meinhardstr. 5/5a 6020 Innsbruck	دوشنبه، پنجشنبه: 08:30 - 11:00 چهارشنبه: 13:00 - 16:00	Tyrol
+43 1 2676 870 9 424 rechtsberatung.feldkirch@bbu.gv.at	Reichsstr. 173 لومړی پور 6800 Feldkirch	دوشنبه، پنجشنبه: 08:30 - 12:00 چهارشنبه: 13:00 - 16:00	Vorarlberg

اړیکه / Kontakt	ځای / Standort	کاري ساعتونه / Öffnungszeiten	فدرالي دولت / Bundesland
+43 1 2676 870 9 300 rks.wien@bbu.gv.at	لیوپولد-موسیز-کاس 4، سټر وی 2، 3 م پور 1020 وینا	له دوشنبه - جمعه: 08:30 - 16:30	وینا
+43 1 2676 870 9 301 rks.stpoelten@bbu.gv.at	Schulgasse 5 - Schillerplatz 3 اپارتمان شمېره. a106 Pölsen 3100 سرک.	له دوشنبه - جمعه: 08:30 - 12:00 13:00 - 15:00	بنکتی اتریش
+43 1 2676 870 9 302 rks.traiskirchen@bbu.gv.at	Gewerbepark M 37/12، 20-24، سرک. Wienersdorfer 2514 Traiskirchen	له دوشنبه - جمعه: 08:30 - 16:30	
+43 1 2676 870 9 316 rks.linz@bbu.gv.at	Semmelweisstraße 34 د ودانی برخه D، د اپارتمان شمېره. a07، لومړی پور 4020 لینز	له دوشنبه - جمعه: 08:30 - 16:30	پورتنی اتریش
+43 1 2676 870 9 318 rks.thalham@bbu.gv.at	Thalham 80 4880 St. Georgen/Attergau	له دوشنبه - جمعه: 08:30 - 16:30	
+43 1 2676 870 9 311 rks.klagenfurt@bbu.gv.at	Dr.-Herrmann-Gasse 3 9020 Klagenfurt	له دوشنبه - جمعه: 08:30 - 12:00 13:00 - 15:00	Carinthia
+43 1 2676 870 9 307 rks.graz@bbu.gv.at	Gleisdorfer Gasse 5 8010 Graz	له دوشنبه - جمعه: 08:30 - 16:30	Styria
+43 1 2676 870 9 309 rks.leoben@bbu.gv.at	Am Glacis 16/20 // Sauraugasse 4 8700 Leoben	له دوشنبه - جمعه: 08:30 - 12:00	
+43 1 2676 870 9 304 rks.eisenstadt@bbu.gv.at	Neusiedler سرک. 24-26، پورته 6 7000 Eisenstadt	له دوشنبه - جمعه: 08:30 - 12:00	Burgenland
+43 1 2676 870 9 320 rks.salzburg@bbu.gv.at	Handelszentrum 7-9, لومړی پور 5101 Bergheim	له دوشنبه - جمعه: 08:30 - 12:00 13:00 - 15:00	Salzburg
+43 1 2676 870 9 321 rks.innsbruck@bbu.gv.at	Meinhardstr. 5/5a 6020 Innsbruck	له دوشنبه - جمعه: 08:30 - 12:00 13:00 - 15:00	Tyrol
+43 1 2676 870 9 324 rks.feldkirch@bbu.gv.at	Reichsstr. 173 5 م پور 6800 Feldkirch	له دوشنبه - جمعه: 08:30 - 12:00	Vorarlberg

## Hilfsorganisationen in Wien / په وينا كې مرستندويه ادارې

<b>Wer؟ څوك؟</b>	<b>Was څه شى؟</b>	<b>Wo چېرته؟</b>	<b>Kontakt / اړيكه</b>
<b>Kinder- und Jugendanwaltschaft</b> <p>د ماشومانو او ځوانانو د مدافعي دفتړ</p>	Setzt sich für die Einhaltung von Kinderrechten ein. <p>د ماشومانو د حقوقو د خونديتوب اړوند مدافعین.</p>	په هر فدرالي ايالت كې	www.kija.at
<b>Kinder- und Jugendhilfe</b> <p>د ماشومانو او ځوانانو هوساينه</p>	Spricht mit dir über deine familiären Umstände. <p>په هره ناحيه له تاسو سره ستاسو د كورنۍ د شرايطو په</p>	اړه خيزې كوي	له خپل كاركونكي څخه يې په اړه پوښتنه وكړئ!
<b>Men Via</b> <p>نارينه له لارې د</p>	Für Burschen und junge Männer: Hilft dir, wenn du unter einem falschen Vorwand nach Österreich gelockt und körperlich oder/und finanziell ausgebeutet wurdest. <p>د هلكانو او ځوانانو لپاره: <p>له تاسو سره مرسته كوي كه چيرې د غلطو پلمو له مخې اتريش ته په لاره اچول شوي وي او په فزيكي او / يا مالي توگه گټه ځنې اخيستل شوي وي.</p></p>	د وينا اړوند د روغتيايي پاملرنې ډله - د خوښې كلينيك <p>Kundratstraße 3 <p>1100 وينا</p></p>	+43 699 174 82 186 <p>kfn.via@gesundheitsverbund.at</p> <p>فيسبوك: https://www.facebook.com/MEN-VIA-1662588767356813/ <p>https://men-center.at/arbeitsbereiche/men-via/</p></p>

<b>queer base</b>	Die Queer Base hilft und unterstützt Lesben, Schwule, Bisexuelle, Trans- und Interpersonen. <p>Queer Base د همجنسبازانو، نرښځيانو، دوه جنسه افرادو، د جنسيت د بدلونوكو او دوه جنسپته افرادو سره مرسته او له هغوی څخه ملاتړ كوي.</p>	Linke Wienzeile 102 <p>1060 وينا</p>	+43 664 659 41 71 <p>asylum@queerbase.at</p>
-------------------	---	--------------------------------------	--

## Notschlafstellen für Jugendliche / د ځوانانو لپاره بېړنۍ سرپناوې

<b>Wer؟ څوك؟</b>	<b>Wo چېرته؟</b>	<b>Kontakt / اړيكه</b>
<b>Notschlafstelle a_way (ab 14 Jahren)</b> <p>بېړني سرپناه يې يوه_لاره ده (14 كلن يا له دې د زيات عمر لرونكي)</p>	Neumayrgasse 4/EG <p>1160 وينا</p>	+43 1 897 52 19 <p>https://www.caritas-wien.at/hilfe-angebote/obdach-wohnen/notschlafstellen/a-way/</p>
<b>Jugend-Notschlafstelle COMePASS</b> <p>COMePASS د ځوانانو بېړنۍ سرپناه</p>	Mühlweg 26 <p>3100 سرک. Pölten <p>(د داخپلو برخه)</p></p>	+43 676 886 447 40 <p>https://www.emmaus.at/comepass/</p>
<b>Krisen- und Notschlafstelle für Jugendliche „WAKI“</b> <p>بحراني حالات او د ځوانانو لپاره بېړنۍ سرپناه "WAKI"</p>	Schubertstraße 17 <p>4020 لينز</p>	+43 732 60 93 48 <p>https://www.spattstrasse.at/unser-angebot/volle-erziehung/zufluchtsort-fuer-jugendliche-krisen-waki</p>
<b>Jugendnotschlafstelle UFO</b> <p>د ځوانانو لپاره بېړني سرپناه UFO</p>	Hauptstraße 60 <p>4040 لينز</p>	+43732714058 <p>https://www.soziale-initiative.at/volle-erziehung/?target=c837</p>
<b>Notschlafstelle „Schlupfhaus“</b> <p>بېړني سرپناه "Schlupfhaus"</p>	Mühlgangweg 1 <p>8010 Graz</p>	+43316482959 <p>https://www.caritas-steiermark.at/hilfe-angebote/kinder-jugendliche/wohnen/notschlafstelle-fuer-jugendliche-schlupfhaus/</p>
<b>„Krisun“ Kriseninterventionsstelle</b> <p>په بحراني حالاتو كې د مداخلې مركز "Krisun"</p>	Frauenwiese 31 <p>8605 Kapfenberg</p>	+43 3862 229 63 <p>https://www.kolping.at/sozialeinrichtungen/hilfe-und-schutz-fuer-kinder-und-jugendliche/krisun-kapfenberg/</p>
<b>Notschlafstelle für Jugendliche „Exit 7“</b> <p>د ځوانانو لپاره بېړنۍ سرپناه "د وټلو 7 مه لاره"</p>	Siezenheimerstraße 7 <p>5020 Salzburg</p>	+43 662 43 97 28 <p>https://www.caritas-salzburg.at/hilfe-angebote/starthilfe-und-bildung/jugend-notschlafstelle-exit7/</p>
<b>Jugendnotschlafstelle Juno Klagenfurt</b> <p>د ځوانانو لپاره بېړنۍ سرپناه Juno Klagenfurt</p>	Karawankenzeile 33A <p>9020 Klagenfurt</p>	+43 650 980 93 43 <p>http://www.junoklagenfurt.at/</p>
<b>Jugendnotschlafstelle Juno Villach</b> <p>د ځوانانو لپاره بېړنۍ سرپناه Juno Villach</p>	Markgasse 3 <p>9500 Villach</p>	+43 664 886 548 81 <p>http://www.diakonie-delatour.at/juno-villach</p>
<b>Kriseninterventionszentrum für Kinder und Jugendliche Innsbruck</b> <p>د ماشومانو او تنكيو ځوانانو لپاره په بحراني حالاتو كې د مداخلې مركز Innsbruck</p>	Pradlerstraße 75 <p>6020 Innsbruck <p>(عمومي دروازه)</p></p>	+43 512 58 00 59 <p>https://www.kiz-tirol.at/</p>

## Hilfsorganisationen in Wien / په وينا كې مرستندويه ادارې

Diese Organisationen in Wien können dir auch helfen. In anderen Orten von Österreich gibt es auch Hilfsorganisationen. Die Beratung kostet nichts. Du möchtest wissen, wo die Hilfsorganisation ist? Frag deinen Vertreter.

په وينا كې دغه ادارې هم له تاسو سره مرسته كولى شي. د اتریش په نورو ښارونو كې هم مرستندويه ادارې شتون لري.

د دوی مشوره وړيا ده. ايا تاسو غواړئ پوه شئ چې د مرستې اداره چېرته ده؟ نو په اړه يې له خپل استازي څخه پوښتنه وكړئ.

<b>Wer؟ څوك؟</b>	<b>Was څه شى؟</b>	<b>Wo چېرته؟</b>	<b>Kontakt / اړيكه</b>
<b>Caritas Österreich</b> <p>Caritas اتریش</p>	Bietet Beratung, Bildung und Betreuung. <p>د مشورې ورکولو، ښوونې او روزنې او ملاتړ وړانديز كوي.</p>	Albrechtskreithgasse 19-21 <p>1160 وينا</p>	+43 1 488 31 0 <p>office@caritas-austria.at <p>www.caritas.at/hilfe-beratung/migrantinnen-fluechtlinge</p></p>
<b>Diakonie Flüchtlingsdienst</b> <p>ډايكوني د كڼوالو خدمات</p>	Bietet Beratung, Bildung und Betreuung. <p>د مشورې ورکولو، ښوونې او روزنې او ملاتړ وړانديز كوي.</p>	Steinergasse 3/12 <p>1170 وينا</p>	+43 1 402 67 54 <p>fluechtlingsdienst@diakonie.at</p>
<b>– Caritas Österreich Rückkehrhilfe</b> <p>Caritas اتریش –</p> <p>د بېرته راستنېدنې اړوند مرسته</p>	Sagt dir, welche Standorte der Caritas es in deiner Nähe gibt. Hilfe bei der freiwilligen Rückkehr in dein Heimatland. <p>تاسو ته دريادوي چې د كاريتاس كوم ځايونه تاسو ته نږدې دي. خپل هيواد ته په رضاكاران ډول په راستنيدو كې مرسته.</p>	Albrechtskreithgasse 19-21 <p>1160 وينا</p>	+43 1 448 31 447 <p>rueckkehrhilfe@caritas-austria.at <p>https://www.caritas.at/hilfe-beratung/migrantinnen-fluechtlinge/beratung-vertretung/rueckkehrhilfe-reintegration/irma-rueckkehrberatung/</p></p>

<b>Österreichisches Rotes Kreuz</b> <p>د اتریش اړوند د سور صليب اداره</p>	Hilft dir bei der Suche nach deiner Familie. Hilft dir mit dem Antrag auf Familienzusammenführung. <p>ستاسو د كورنۍ په لټون كې دسره مرسته كوي. له كورنۍ سره د بيا يوځای كيدو لپاره ستاسو په غوښتنليك كې مرسته كوي.</p>	Wiedner Hauptstraße 32 <p>1040 وينا</p>	د كورنۍ تعقيب: <p>+43 1 589 00 126 <p>tracing@roteskreuz.at <p>www.roteskreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst/</p> <p>Familienzusammenführung/ <p>د كورنۍ يوځای كيدل: <p>+43 1 58 900 789 <p>http://meinefamilie.roteskreuz.at/</p></p></p></p></p></p>
---	--	---	--

<b>Gewaltschutzzentrum</b> <p>د تارترپخوانی پر وړاندې د خونديتوب مركز</p>	Jemand hat dir weh getan? Wenn du mit der Polizei gesprochen hast, meldet sich das Gewaltschutzzentrum um dich zu begleiten. <p>ايا يو چا تاسو ته زيان رسولی دی؟ يوځل چې تاسو له پوليسو سره خبرې وكړئ، د تلوټريخوالی پر وړاندې د ساتنې مركز به ستاسو د ملاتړ لپاره دسره اړيكه ونيسي.</p>	In jedem Bundesland <p>په هر فدرالي ايالت كې</p>	www.gewaltschutzzentrum.at
---	--	--	----------------------------

<b>IBF – Interventionsstelle für Betroffene von Frauenhandel/LEFÖ</b> <p>IBF - د قاچاق شويو ښځو / LEFÖ لپاره د مداخلې مركز</p>	Für Mädchen und junge Frauen: Hilft dir, wenn du unter einem falschen Vorwand nach Österreich gelockt und körperlich oder/und finanziell ausgebeutet wurdest. <p>د ښځو او ځوانو مېرمنو لپاره: <p>له تاسو سره مرسته كوي كه چيرې د غلطو پلمو له مخې اتريش ته په لاره اچول شوي وي او په فزيكي او / يا مالي توگه گټه ځنې اخيستل شوي وي.</p></p>	Lederergasse 35/12-15 <p>1080 وينا</p>	https://lefoe.at/kontakt/
--	---	--	---------------------------

<b>Asylkoordination Österreich</b> <p>Asylkoordination اتریش</p>	Sagt dir, welche Experten es in deiner Nähe gibt. <p>تاسو ته معلومات دركوي چې كوم متخصصين ستاسو په سيمه كې دي.</p>	Burggasse 81/7 <p>1070 وينا</p>	+43 1 532 12 91 <p>asylkoordination@asyl.at <p>www.asyl.at</p></p>
--	--	---------------------------------	--

<b>Österreichischer Integrationsfonds, Integrationszentrum Wien</b>	Hilft dir, wenn du Asyl oder subsidiären Schutz hast. Hilft bei Sprache, Beruf und Integration. <p>كه چيرې تاسو پناه يا مرستندويه خونديتوب لرئ نو له تاسو سره مرسته كوي. د ژبې، كارموندنې او له ټولني سره په يو ځای كېدو دسرره مرسته كوي.</p>	Landstraßer Hauptstraße 26 <p>1030 وينا</p>	+43 1 715 10 51 <p>wien@integrationsfonds.at <p>www.integrationsfonds.at</p></p>
---	---	---	--

<b>Flüchtlingshochkommissariat der Vereinten Nationen – Österreich (UNHCR)</b> <p>د كڼوالو لپاره د ملگرو ملتونو عالي کميشنري – اتریش (UNHCR)</p>	Macht keine Beratung. Bespricht manchmal sehr schwierige Fälle mit den Behörden. Frage deinen Rechtsberater, ob er UNHCR kontaktieren möchte. <p>مشوره نه ورکوي. ځينې وختونه دسره په اړه خبرې كوي له چارواکو سره خورا سختې قضيبې تعقيبوي. له خپل حقوقي مشاور څخه وپوښئ چې ايا هغه غواړي له UNHCR سره اړيكه ونيسي.</p>	Wagramer Straße 5 <p>پوسټ بکس شمېره 550 <p>1400 وينا</p></p>	+43 1 260 605 306 <p>ausvi@unhcr.org <p>www.unhcr.at</p></p>
--	---	--	--

## Behörden und Gerichte / چارواکي او محکمې

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl entscheidet über deinen Asylantrag. Oft gibt es in einem Bundesland mehrere Büros: Eine Regionaldirektion und eine Außenstelle. Frag deinen Rechtsberater. Das Bundesverwaltungsgericht überprüft bei Beschwerde die Entscheidung des Bundesamts. Frag deinen Rechtsberater.

ستاسو د پناه غوښتنې په اړه د کډوالۍ او پناه غوښتنې د فدرالي دفتر مقررات. زیاتره وختونه په یو فدرالي ایالت کې ډیری دفترونه شتون لري: یو یې سیمه ییز مرکزي دفتر او بل هم د ځانګې دفتر وي. په دې اړه له خپل حقوقي مشاور څخه پوښتنه وکړئ. فدرالي اداري محکمه د شکایت په صورت کې د فدرالي دفتر له لوري په تېرسره شوي پریکړه بیاکتنه کوي. په دې اړه له خپل حقوقي مشاور څخه پوښتنه وکړئ.

Wer? څوک؟	Wo? چیرته؟	Kontakt / اړیکه
<b>Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl – erstaufnahmestelle Ost</b> د کډوالۍ او پناه غوښتنې فدرالي دفتر – د لومړني ښه راغلاست ختیځ مرکز	Otto Glöckel-Straße 24 2514 Traiskirchen Haus 17	+43 2252 5052-7171 bfa-east-ost-einlaufstelle@bmi.gv.at www.bfa.gv.at
<b>Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl – erstaufnahmestelle West</b> د کډوالۍ او پناه غوښتنې فدرالي دفتر – د لومړني ښه راغلاست لویدیځ مرکز	Thalham 80 Georgen im Attergau. سرک. 4880	+43 59133 45 7604 bfa-east-west-einlaufstelle@bmi.gv.at www.bfa.gv.at
<b>Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl - Direktion</b> د کډوالۍ او پناه غوښتنې فدرالي دفتر - مرکزي دفتر	Modecenterstrasse 22 1030 وینا	+43 59133 98 7004 BFA-Einlaufstelle@bmi.gv.at www.bfa.gv.at/
<b>Regionaldirektion Wien</b> د وینا سیمه ییز دفتر	Hernalser Gürtel 6-12 1080 وینا	+43 59133 98 7801 BFA-RD-W-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Niederösterreich</b> د ښکتنې اتریش عمومي سیمه ییز دفتر	Maria-Theresien-Ring 9 2700 Wiener Neustadt	+43 59133 35 7001 BFA-RD-N-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Burgenland</b> د Burgenland عمومي سیمه ییز دفتر	Neusiedler Straße 24-26 7000 Eisenstadt	+43 59133 15 7001 BFA-RD-B-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Oberösterreich</b> د پورتنی اتریش سیمه ییز مرکزي دفتر	Derfflingerstraße 1 4020 لینز	+43 59133 45 7001 BFA-RD-O-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Steiermark</b> سیمه ییز عمومي دفتر Styria	Sauraugasse 1 8010 Graz	+43 59133 65 7001 BFA-RD-ST-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Kärnten</b> سیمه ییز عمومي دفتر Carinthia	Trattengasse 34 9500 Villach	+43 59133 25 7001 BFA-RD-K-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Salzburg</b> سیمه ییز عمومي دفتر Salzburg	Münchner Bundesstraße 202 5020 Salzburg	+43 59133 55 7001 BFA-RD-S-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Vorarlberg</b> سیمه ییز عمومي دفتر Vorarlberg	Reichsstraße 175 6800 Feldkirch	+43 59133 85 7001 BFA-RD-V-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Bundesverwaltungsgericht Wien</b> د وینا فدرالي اداري محکمه	Erdbergstraße 192-196 1030 وینا	+43 1 60149 0 einlaufstelle@bvwg.gv.at www.bvwg.gv.at
<b>Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Linz</b> د فدرالي اداري محکمې د Linz ځانګې دفتر	Derfflingerstraße 1 4020 لینز	
<b>Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Graz</b> د فدرالي اداري محکمې د Graz ځانګې دفتر	Schlögelgasse 9 8010 Graz	
<b>Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Innsbruck</b> د فدرالي اداري محکمې د Innsbruck ځانګې دفتر	Werner-von-Siemens-Straße 7 6020 Innsbruck	

## Wie ist diese Broschüre entstanden?

Diese Informationsbroschüre basiert auf der gleichnamigen Publikation, erstmals herausgegeben im Jahr 2012 von UNHCR Österreich und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Sie wurde von einer Gruppe von Experten und von Jugendlichen im Asylverfahren erstellt und im Jahr 2022 von der BBU GmbH überarbeitet.

An der ersten Version der Broschüre haben 50 Jugendliche aus Afghanistan, China, der Russischen Föderation und Syrien, mitgearbeitet und Vertreter von ARGE Rechtsberatung – Diakonie und Volkshilfe, Asylkoordination Österreich, Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl, Bundesministerium für Inneres, Bundesverwaltungsgericht, Diakonie Deutschfeistritz, Don Bosco – Projekt Abraham, Internationale Organisation für Migration, Verein Menschenrechte Österreich und Verein Projekt Integrationshaus – Caravan.

Herzlichen Dank an UNHCR und alle Mitwirkenden!

Redaktionsteam: Annika Bergunde, Birgit Einzenberger, Haleh Chahrokh, Markus Kainradl, Verena Krausneker, Maria Moser, Verena Plutzar, Martin Wurzenrainer

## دغه معلوماتي کتابچه څه ډول جوړه شوي ده؟

دا معلوماتي کتابچه د همدې نوم د خپلولو پر اساس ده، چې لومړی ځل په 2012 کال کې د UNHCR د اتریش او د کډوالۍ او پناه غوښتنې د فدرالي دفتر له لورې خپره شوه. دا د پناه غوښتنې په پروسه کې د کارپوهانو او ځوانانو د یوې ډلې له لورې رامنځته شوی او په 2022 کې د BBU GmbH له لورې پرې بیاځل کار شوی دی.

د افغانستان، چین، روسیې فدراسیون او سوریې اړوند 50 تنو ځوانانو د Asylkoordination Austria•ARGE Rechtsberatung – Diakonie und Volkshilfe، د کډوالۍ او پناه غوښتنې فدرالي دفتر، د کورنیو چارو فدرالي وزارت، فدرالي اداري محکمې، د استازو په ګډون په لومړۍ نسخه کې مرسته کړې ده. Don•Diakonie Deutschfeistritz، Bosco - Projekt Abraham، د کډوالۍ نړیوال سازمان، Verein Menschenrechte Österreich او Verein Projekt Integrationshaus - Caravan.

له UNHCR اداري او ټولو هغو کسانو څخه ډیره مننه کوو چې په دې برخه کې یې مرسته یې کړې ده!

د سمونې ډله: Annika Bergunde, Birgit Einzenberger, Haleh Chahrokh, Markus Kainradl, Verena Krausneker, Maria Moser, Verena Plutzar, Martin Wurzenrainer





Bundesagentur für Betreuungs-  
und Unterstützungsleistungen

© 2022